

de walfer Buet

JUILLET/AOÛT / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



STORY : → 03
Une étude historique



CHRONIQUE : → 22
Un mois en photos

SOMMAIRE INHALT

- 03 Die Gemeinde Walferdingen im 2. Weltkrieg.
Étude historique 3. (texte original en langue allemande)
- 09 Communications officielles
- 17 Actualités associatives
- 26 Chronique
- 27 Calendrier des manifestations
- 28 Concours

- 03 Die Gemeinde Walferdingen im 2. Weltkrieg.
Eine historische Studie 3.
- 09 Amtliche Mitteilungen
- 17 Vereinsleben
- 26 Chronik
- 27 Veranstaltungskalender
- 28 Wettbewerb

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-juin, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Juni abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

D'Walfer Neidierfchen. Ein Luxemburger Wohnviertel während der « dunklen Jahre » - (III)

Familie Salomon – „Haus Steffen“ beim „Flugfeld“

Claude Wey

kaddisch

*in schiefer geschnittene wände
berge geschichtet aus trauer und
lehm sie nimmt die schaufel gibt
sie von hand zu hand eine decke
aus kieseln sachor*

Ulrike Bail
(kaddisch. In: Ulrike Bail, Die
Empfindlichkeit der Libelle.
Éditions Phi, 2017, S. 65)

Vertreibung, Flucht aus Deutschland ... Exil in Luxemburg

Gleich nach ihrer Machtübernahme im Jahre 1933 begannen die Nationalsozialisten mit der „Gleichschaltung“ Deutschlands. Grundfreiheiten wurden außer Kraft gesetzt und die politische Opposition wurde gnadenlos unterdrückt. Schon zwei Monate nachdem Adolf Hitler zum Reichskanzler ernannt worden war, riefen die neuen Machthaber zum Boykott jüdischer Geschäfte auf.

Die Lage der Juden verschlechterte sich zusehends. Vor allem die „Nürnberger Rassen-gesetze“ leiteten ab 1935 die endgültige Diskriminierung der Juden ein. Die deutschen Juden waren von nun an nur noch „Staatsangehörige“ ohne politische Rechte. Durch das „Blutschutzgesetz“ wurden schließlich Eheschließungen zwischen Juden und Nichtjuden verboten. Durch diese antisemitischen Maßnahmen versuchte das nationalsozialistische Regime, die Juden endgültig aus der deutschen Gesellschaft auszugrenzen und sie somit zu zwingen, Deutschland zu verlassen.

Mit der sogenannten „Reichskristallnacht“ von 1938 erreichte die antisemitische Repression einen weiteren Höhepunkt. Als Vorwand diente dem NS-Regime das Attentat von Herschel Grynszpan auf einen deutschen Diplomaten in Paris. So kam es in der Nacht vom 9. auf den 10. November zu organisierten und gelenkten Übergriffen brutalsten Ausmaßes auf jüdische Gemeinschaften, wobei zahllose jüdische Geschäfte und Synagogen zerstört oder niedergebrannt wurden.

Dabei wurden mehr als 400 Juden getötet und über 30.000 männliche Juden wurden im Laufe der darauffolgenden Tage in Konzentrationslager verschleppt. Viele deut-



Das Monument „Les traces ineffaçables de l'être humain“ erinnert an die jüdischen Flüchtlinge, die zwischen 1935 und 1940 in Walferdingen Zuflucht vor dem NS-Regime suchten

© Olivier Minaire

sche Juden emigrierten daraufhin nach Übersee oder in Nachbarländer, so z. B. nach Frankreich, Belgien, die Niederlande oder Luxemburg.

Die vom NS-Staat verbreitete antisemitische Grundstimmung und die allgemeine Anwendung brutalster Repression hatten direkte demographische und soziale Auswirkungen auf das benachbarte Großherzogtum. Die jüdische Gemeinschaft Luxemburgs erfuhr dadurch einen kontinuierlichen Zuwachs. Die Anzahl von 3150 Juden, die im Jahre 1935 etwa 1 % der Gesamtbevölkerung in Luxemburg ausmachte, erhöhte sich zwischen der „Reichskristallnacht“ und dem Beginn des 2. Weltkrieges um 850 Personen.

Am Vorabend der deutschen Invasion im Mai 1940 überschritt die jüdische Gemeinschaft in Luxemburg die 4000er-Marke (CERF 1974, 1986; MOYSE 2011). Unter den jüdischen Flüchtlingen befanden sich viele, die sich nach der Eingliederung des Saargebietes in das nationalsozialistische Reich im Jahre 1935 dazu entschlossen hatten, ihre Heimat zu verlassen, um ins Ländchen auszuwandern.

Auch wenn sich die deutsch-jüdischen Exilanten in erster Linie in größeren urbanen Räumen, u.a. Luxemburg-Stadt, Esch-Alzette, Düdelingen u.s.w. niederließen oder in Ortschaften einzuquartieren versuchten, in denen sie jüdische Gemein-

schaften vorfanden, wie z. B. Ettelbrück und Bad Mondorf, so entschied sich eine gewisse Anzahl unter ihnen für einen Wohnsitz in Luxemburger Gemeinden, die bis dato praktisch keine Juden unter ihren Einwohnern zählten (CERF 1974; GOETZINGER 2013; MOYSE 2011; REUTER 2014; SCHOENTGEN 2005; THILMAN 2014).

Unter diesen Exilsuchenden befanden sich auch deutsche Juden, deren Fluchtweg sie zwischen 1935 und 1940 nach Walferdingen führte. Man kann davon ausgehen, dass insgesamt mindestens sechzig jüdische Emigranten im früheren großherzoglichen Residenzort wohnten. So auch die Gießener Familie Salomon-Hertz.

Leo Salomon, Caroline Salomon-Hertz, Margot und Sonja Salomon: „in der Shoah ermordet“

Am 7. November 1953 veröffentlichte das Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg Memorial folgende „Bekanntmachung“:

„Anträge auf gerichtliche Todeserklärung der nachstehend aufgezählten Personen sind gestellt worden: [...]

Salomon Léon, geb. am 4.12.1881 in Wetzlar, vermisst seit dem 28.7.1942;

Hertz Caroline genannt Lina, geb. am 17.6.1892 in Ettelbrück, vermisst seit dem 28.7.1942;

Salomon Margot, geb. am 19.4.1922 in Giessen, vermisst seit dem 28.7.1942;

Salomon Sonja, geb. am 18.7.1926 in Giessen, vermisst seit dem 28.7.1942 [...].

Alle Personen, welche nähere Angaben über den Tod der vorstehenden Personen machen können, sind hiermit ersucht, binnen zehn Tagen dem Innenministerium einen kurzen Bericht einzusenden.“ (Bekanntmachung. In: Memorial des Großherzogtums Luxemburg, N° 66, Samstag, den 7. November 1953: 1303).

Bei den seit dem 28. Juli 1942 „vermissten“ Personen handelt es sich um das Ehepaar Leo und Lina Salomon-Hertz und ihre beiden Töchter Margot und Sonja, die vom 21. Mai 1938 bis 26. März 1942 im „Haus Steffen“ am „Weg zum Flugfeld“ in Helmsingen wohnten.

Drei weitere Quellenbestände liefern zusätzliche Informationen zu den Lebensschicksalen von Leo, Lina, Margot und Sonja Salomon:

- Im Melderegister der Gemeinde Walferdingen konnte ich die Abmeldungen der fast zwanzigjährigen Margot und der erst fünfzehnjährigen Sonja Salomon finden. Beide Eintragungen vom 26. März 1942 vermerken als „neuen Wohnort“ das „Kloster Fünfbrunnen“. Die Abmeldungen ihrer Eltern wurden hingegen nicht eingetragen. Andere Quellen belegen allerdings, dass Leo und Lina Salomon-Hertz ebenfalls in das Internierungslager Fünfbrunnen verschleppt wurden.
- So erwähnt die von GenAmi (Association de la généalogie juive) verwaltete Liste des Juifs du Luxembourg en 1940, bestehend aus der Liste nominative compren(ant) toutes les personnes présentes au 10 mai 1940 und der darauf basierenden Datei Notes relatives aux personnes citées (abgekürzt Liste nominative), dass Leo Salomon und Lina Salomon-Hertz „avant le 12 août 1942“ in Fünfbrunnen interniert wurden. Außerdem wird darin festgehalten, dass das Ehepaar sowie ihre beiden Töchter am 6. April 1943 von „Cinqfontaines à Thérésienstadt“ deportiert wurden.



Synagoge in Giessen
© Stadtarchiv Giessen

- Auch wenn die Liste nominative für die gesamte Familie eine Deportation vom Konzentrationslager Theresienstadt „vers une destination inconnue“ am 6. September 1943 angibt, so erfährt man auf der Internetseite <http://www.wowiwill.de/stolpersteine/.../SalomonHTML.htm> Margot und Sonja Salomon Genaueres über den Leidensweg der Familie Salomon-Hertz:

„Die Familie wurde am 10.4.1943 über Dortmund nach Theresienstadt deportiert. Uns liegt eine auf den 6.9.1943 datierte und mit ‚Arbeitseinsatz‘ überschriebene Liste aus dem Konzentrationslager vor. Darauf finden sich, Leo, Lina und Margot Salomon. Sonja taucht auf dieser Liste zwar nicht auf, aber Informationen aus der Gedenkstätte Auschwitz zufolge sind beide Geschwister ‚auf der Transportliste Dl-Dm vom 6.9.1943 der aus dem Ghetto Theresienstadt nach dem KL (Konzentrationslager) Auschwitz deportierten Juden verzeichnet‘.

In Auschwitz angelangt wurde die gesamte Familie ermordet. Leo, Lina, Margot und Sonja Salomon wurden nach dem Krieg vom Amtsgericht Giessen für tot erklärt. Als Todeszeitpunkt wurde der 8.5.1945 festgesetzt.“

Gießen (1921-1937)

Die Familie Salomon-Hertz lebte bis Ende September 1937 in Gießen. Der Entschluss der jüdischen Familie, Luxemburg als Exil-land auszuwählen, dürfte in erster Linie auf familiäre Erwägungen zurückzuführen sein.

Caroline alias Lina Salomon-Hertz war nämlich gebürtige Luxemburgerin und stammte aus der Viehhändlerfamilie Hertz, die seit Mitte des 19. Jahrhunderts im Großherzogtum ansässig war.

1920 heiratete die 28-jährige Lina in ihrem Heimatort Ettelbrück den aus Wetzlar stammenden und in Köln wirkenden Geschäftsreisenden Leo Salomon. Das junge

Paar ließ sich im Jahre 1921 in Gießen nieder, wo ein Jahr später ihre erste Tochter Margot zur Welt kam, bevor im Juli 1926 eine zweite Tochter namens Sonja geboren wurde. Zum jungen Familienglück gesellte sich dann auch späterhin der soziale und wirtschaftliche Erfolg. So wurde Leo Salomon Mitinhaber der Firma Sonn und Hertz, einer „zunächst gut gehenden Mineralölgroßhandlung“.

Bis zur nationalsozialistischen „Machtergreifung“ im Januar 1933, lebte die deutsch-luxemburgische Familie Salomon-Hertz ein materiell sorgenfreies und sozial unbescholtenes Leben in der hessischen Universitätsstadt Gießen. Respektiert als tüchtige Kleinunternehmerfamilie im sozialen Netz der Stadt Gießen und geachtet als jüdische Bürgerfamilie innerhalb der jüdischen Gemeinschaft erlebten die Salomons die Jahre der Weimarer Republik, bevor das nationalsozialistische Regime ab den Jahren 1933-1934 ihr Leben zusehends beeinträchtigte.



Leo Salomon
ANLux, JPET-247374, 28.11.1938



Margot Salomon
ANLux, JPET-247374, 22.11.1937



Sonja Salomon
Archiv des SIT Walfer

Der Autor der Internetseite <http://www.wowiwill.de> hält dazu Folgendes fest: „Als Jude wurde Leo Salomon zu ‚Sondersteuerabgaben‘ herangezogen und er mußte eine ‚Judenvermögensabgabe‘ zahlen. All dies beraubte die Familie in Giessen ihrer wirtschaftlichen Grundlage. Außerdem stellte die Rückerstattungsbehörde fest, dass einige Grundstücke, die im Besitz der ursprünglich recht wohlhabenden Familie waren, ohne daß Deutsche Reich übergegangen [sind], ohne daß hierfür ein Kaufpreis bezahlt wurde“.

Das bundesdeutsche Regierungspräsidium Darmstadt äußerte sich im Jahre 1960 rückblickend zu diesen antisemitisch bedingten Maßregelungen im Falle der Familie Salomon-Hertz folgendermaßen: „Wegen der sich immer mehr verstärkenden wirtschaftlichen Knebelung jüdischer Unternehmen schied Herr Leo Salomon am 16.7.1937 aus der Gesellschaft aus“.

Auf das wirtschaftliche Aus der Familie Salomon-Hertz folgte gezwungenermaßen zwei Monate später die definitive Emigration aus NS-Deutschland: „Im September 1937 wanderte die Familie nach Luxemburg aus (nicht ohne wiederum mit einer ‚Reichsfluchtsteuer‘ belegt zu werden).“

In diesem Kontext sei erwähnt, dass die Flucht der Familie Salomon-Hertz beileibe kein Einzelfall innerhalb der jüdischen Gemeinschaft in Gießen darstellte. Wie fast überall in NS-Deutschland ging auch in der mittelhessischen Stadt die Zahl der jüdischen Gemeindemitglieder zwischen 1933 und 1937 stark zurück:

„1933 wurden 855 jüdische Einwohner in Gießen gezählt. In den folgenden Jahren ist ein großer Teil der jüdischen Gemeindemitglieder auf Grund der Folgen des wirtschaftlichen Boykotts, der zunehmenden Entrechtung und der Repressalien weggezogen beziehungsweise ausgewandert. Andere Personen sind von kleineren Orten der Umgebung noch in Gießen hinzugezogen, sodass eine 1962 angefertigte Liste über die 1933 und später in Gießen wohnenden jüdischen Personen insgesamt 1229 Namen umfasst. Am 31. August 1937 wurden noch 358 jüdische Personen in der Stadt gezählt [...].“

[...] Von den 465 nachweislich ausgewanderten Personen konnten die meisten in die USA (176) und nach Palästina (185) einreisen; etwa 450 Personen verzogen zwischen 1933 und 1941 in andere Städte, viele nach Frankfurt oder Berlin.“ (http://www.alemannia-judaica.de/giessen_synagoge.htm).

Exilland Luxemburg (I): Limpertsberg (1937-1938)

Entgegen vieler Gießener Juden, die nach Palästina oder in die USA emigrierten, entschied sich die Familie Salomon für eine Zuflucht in das nahegelegene Luxemburg, die frühere Heimat von Lina Salomon-Hertz.

Einen Monat nachdem er mit seiner Frau Lina und seinen beiden Töchtern Margot und Sonja nach Luxemburg ausreiste, „stellte“ Leo Salomon dort einen „Antrag zur Erlangung einer Fremdenkarte“. Am 16. Oktober 1937 „beehrt sich“ der diensttuende Brigadier M. „folgendes zu berichten“:

„Salomon ist deutscher Staatsangehöriger. Er ist am 18. September dieses Jahres, mit Familie, aus Deutschland ausgewandert, angeblich um dem in diesem Lande auf die Juden ausgeübten Druck auszuweichen. Er hat sich hier niedergelassen mit der Absicht dauernden Wohnsitz im Grossherzogtum zu nehmen“ (ANLux, JPET-247374).

Als momentanen „Aufenthaltort“ gab Leo Salomon eine Wohnung „zu Limpertsberg“ in der Avenue Victor Hugo Nummer 24 im „4. Stockwerk“ an. Weiterhin erfahren wir aus dem Bericht des Gendarmen M., dass Leo Salomon vor seiner Flucht aus NS-Deutschland im Ölhandel tätig war: „Früher war er Reisender in Oelen und Fetten und später betrieb er zusammen mit seinem Schwager Isidor (l.: Isaak) Sonn-Hertz, die Herstellung und den Vertrieb von Oelen und Fetten“ (ANLux, JPET-247374).

Dazu notierte der Beamte folgende Aussage von Leo Salomon: „Mein Schwager der genannte Sonn-Hertz, hat unser bisheriges Geschäft allein übernommen. Er hat keine Kinder und er will versuchen, es auch noch weiterhin in Deutschland aushalten zu können“ (ANLux, JPET-247374).

Neben der geschäftlichen Verbindung mit seinem Schwager, entnehmen wir aus dem Bericht von Brigadier M. weitere Informationen über Leo Salomons enge Verwandtschaft:

„Salomon hat zwei Brüder, von denen der eine noch in Deutschland lebt, während der

andere in Amerika wohnhaft ist. Zudem hat er zwei Stiefbrüder, welche auch in Amerika wohnen, sowie zwei Stiefschwestern, von denen die eine in Holland die andere in England ansässig ist.

Dessen Ehefrau hat 9 Geschwister. Davon leben fünf Brüder in Amerika und zwei sind zu Ettelbrück wohnhaft. Eine Schwester ist mit dem sogenannten Sonn Isidor (l.: Isaak) verheiratet und wohnt in Giessen, während eine andere Schwester mit dem Deutschen Wolfsfeld verheiratet und zu Esch an der Alzette wohnhaft ist. Der Vater der Interessentin war zeitlebens zu Ettelbrück als Viehhändler tätig“ (ANLux, JPET-247374).

Wie man aus dieser Berichtspassage herauslesen kann, unterliegen die Familie und Verwandtschaft von Leo Salomon in den 1930er Jahren einer weiten geographischen Verbreitung. Auch wenn die diasporaähnliche Struktur des Verwandtschaftsnetzes der Familie Salomon-Hertz größtenteils auf die Folgen der NS-Diktatur zurückzuführen ist, so sollte trotz allem darauf hingewiesen werden, dass sich z.B. die Familie von Lina Hertz seit dem Anfang des 19. Jahrhunderts bevorzugt im transregionalen, sowie später im transnationalen und transatlantischen Raum bewegte.

Linias Großeltern stammten väterlicherseits aus dem Hunsrück und mütterlicherseits aus Trier, bevor sie nach Waldbillig zogen. Lina und ihre Schwester Babette verließen nach ihrer Heirat mit den deutschen Staatsbürgern Leo Salomon und

Isaak Sonn ihren Heimatort Ettelbrück, um ins mittelhessische Gießen auszuwandern. Fünf Brüder von Lina und Babette versuchten, in der Neuen Welt ihr Lebensglück zu finden (ANLux, JPET-247374).

Die sich daraus ergebenden internationalen Vernetzungen und Verflechtungen verhalfen der Familie Salomon-Hertz in der vom Antisemitismus geprägten NS-Diktatur zu relevanten Präventionsmaßnahmen. Nachdem sich das Ehepaar Leo und Lina Salomon-Hertz für eine Auswanderung aus Hitler-Deutschland entschieden hatte, konnte Leo Salomon, der als deutscher Staatsbürger mit einer Luxemburgerin verheiratet war, mit berechtigter Hoffnung seinen Antrag auf eine Fremdenkarte in Luxemburg stellen.

Diese völkerrechtliche und staatsrechtliche Gegebenheit bewog übrigens den kaum von Empathie gegenüber den jüdischen Flüchtlingen geprägten Brigadier M. zur folgenden Feststellung:

„Salomon ist im Grunde genommen als ausländischer Arbeitnehmer zu betrachten.

Da dessen Ehefrau nun aber einmal Luxemburgerin ist und hinsichtlich seiner Aufführung keine Klagen vorliegen, dürfte man wohl auch nicht daran vorbeikommen, um auch ihm den Aufenthalt hierlands zu gestatten. S. M.“ (ANLux, JPET-247374).

Darüber hinaus gelang es Leo Salomon eine Handelsermächtigung zu erlangen. Dies erlaubte den Salomons, den Unterhalt der Familie durch eine rechtlich anerkannte Erwerbsmöglichkeit zu finanzieren, ohne dabei auf die recht bescheidenen Ersparnisse, die ihnen nach der Emigration aus Deutschland verblieben, verzichten zu müssen. Dies kann man dem Bericht des Gendarmen M. vom 16. Oktober 1938 entnehmen: *„Die Familie Salomon-Hertz hat ausser ihrem Mobiliar, das sie aus Deutschland mitbrachte, nur ein Vermögen von noch rund 45.000 belgischen Franken“* (ANLux, JPET-247374).

Exilland Luxemburg (II): Helmsingen – Neidierfchen (1938-1942)

Mit welchem beruflichen Erfolg der Geschäftsmann Leo Salomon in seiner neuen Exilheimat Fuß fassen konnte, entzieht sich unserer Kenntnis. Doch so schlecht dürfte die finanzielle Situation der vierköpfigen Familie nicht gewesen sein, mietete doch Leo Salomon im Frühjahr 1938 das *„Haus Steffen“* in Helmsingen, wie man aus der von ihm unterzeichneten *„Anmelde-Erklärung N° 224 vom 21. Mai 1938“* entnehmen kann (ANLux, JPET-247374).



Mitte der 1930er Jahre befand sich in den Walferdinger Alzettewiesen ein kleines Flugfeld. Die Familie Salomon wohnte in der unmittelbaren Nähe des Geländes
© Mémoire collective audio-visuelle de la Commune de Walferdange

Zu seiner beruflichen Tätigkeit sowie zur finanziellen Familienlage äußerte sich Leo Salomon ein halbes Jahr später bei seinem *„Antrag [...] zur Erneuerung der Fremdenkarte“*. Dabei notierte der *„Stationskommandant zu Eich“*, Oberwachtmeister P., in seinem an die *„General-Staats-Anwaltschaft“* adressierten Bericht vom 28. November 1938 folgende Hinweise:

„Im Monat September 1937 kam Gesuchsteller mit Familie infolge der Judenfrage nach dem Grossherzogtum. Er nahm Wohnung zu Luxemburg, Avenue-Viktor-Hugo 24 (sic). Dort beschäftigte er sich mit behördlicher Genehmigung mit der Herstellung von Bodenwiche, (Körsol). Von Luxemburg verzog er am 21. Mai 1938 nach der Gemeinde (Walferdingen).“

Auch hier beschäftigt sich Salomon mit der Herstellung der bezeichneten Wiche. Immobilien besitzt er hierlands nicht und bezahlt an Miete 500,00 Franken monatlich. An Kapital besitzt er noch 20.000,00 Franken. In Deutschland verfügt er zwar noch über Ländereien im Werte von 10.000,00 Reichsmark, doch kann er diese kaum sein Eigentum nennen“ (ANLux, JPET-247374).

Auch wenn die materielle Lage der Familie Salomon-Hertz als durchaus befriedi-

gend bewertet werden dürfte, wurde sie trotzdem nicht von besorgniserregenden Vorfällen verschont. Schon Anfang Herbst 1938 wurde dem Exilanten Leo Salomon eine unerfreuliche Nachricht seitens der deutschen Gesandtschaft in Luxemburg mitgeteilt.

So teilte am 1. Oktober 1938 die *„Deutsche Gesandtschaft – Luxemburg“* in einem an *„Leo Salomon, Produits Chimiques ‚Körsol‘“* gerichteten Schreiben mit, *„dass Sie und ihre Familienangehörigen“* am *„6. September 1938 [...] der deutschen Staatsangehörigkeit für verlustig erklärt worden sind“* (ANLux, JPET-247374).

Nach dem Verlust der deutschen Staatsangehörigkeit wurde im Sommer 1939 das Familienleben der Salomons durch einen gravierenden Straßenverkehrsunfall betruft. In einem telefonisch geführten Gespräch im Sommer 2014 erinnerte sich der Zeitzeuge Émile Gengler an diesen schlimmen Vorfall, bei dem Margot, die älteste der Salomon-Töchter, erhebliche Verletzungen davongetragen hatte.

Über diesen Unfall, der sich im letzten Friedenssommer zugetragen hatte, und über seine langwierigen gerichtlichen Auswirkungen publizierte die vom nationalsozialistischen Besatzungsregime „gleich-

geschaltete“ Obermosel-Zeitung am 18. Juni 1941 folgenden Bericht:

„Am 18. August 1939 war der angehende Apotheker W. aus Hollerich mit seinem Auto in Walferdingen mit der Radfahrerin Fräul. Salomon, Tochter des Kaufmanns Leo Salomon aus Walferdingen zusammengestoßen. Fräul. Salomon hatte hierbei einen komplizierten Bruch des rechten Beines davongetragen, sodaß sie über 3 Monate im Eicher Krankenhause in Pflege bleiben mußte. Als Zivilpartei verlangten ihre Eltern eine einstweilige Entschädigung von 2500 RM.“

Das Landgericht hatte indes den Autofahrer von der Klage freigesprochen und sich für unzuständig erklärt, um über die Zivilklage zu befinden. Ihrerseits hatte Fräul. Salomon, da erst 17jährig, sich vor dem Jugendgericht zu verantworten. Gegen obiges Urteil legte die Zivilpartei Berufung ein, doch bestätigte der Strafsenat das erste Urteil und verurteilte die Zivilpartei zu den Kosten beider Instanzen.“ (Gerichtszeitung. In: Obermosel-Zeitung, Mittwoch, den 18. Juni 1941: 3).

Zunächst ist zu unterstreichen, dass die Zivilklage von Leo Salomon noch vor dem 10. Mai 1940 eingereicht wurde. Später wurde sie vom Landgericht weiterbehandelt. In Anbetracht der von den NS-Machthabern



Schülerinnen des 5., 6. und 7. Schuljahres 1938 der Primärschule Walferdingen. Eingekreist: Sonja Salomon
Archiv des SIT Walfer



Stolpersteine vor der Ricarda-Huch-Schule in Gießen zum Gedenken an Margot und Sonja Salomon. Sonja ging auch in Walferdingen zur Schule

© Fotos: Manuel Heinemann, Wikimedia Commons

angewandten antisemitischen Maßnahmen und der Einführung einer deutschen Justizverwaltung (DOSTERT 1984: 189-196) ist kaum anzunehmen, dass die Familie Salomon-Hertz nach der nationalsozialistischen Besetzung Luxemburgs auf ein angemessenes und faires gerichtliches Urteil hoffen konnte. So dürfte das vom Strafsenat gesprochene Urteil von der Familie Salomon-Hertz als ungerecht empfunden worden sein.

Darüber hinaus wurde die jüdische Familie in den darauffolgenden Monaten Opfer von antisemitisch motivierten Vorfällen. So teilte der Ortsgruppenleiter von Walferdingen R.K. am 18. August 1941 in einem an die „Kreisleitung der NSDAP Luxemburg“ gerichteten Schreiben mit, dass „der Vg. [Volksgenosse] H.S. aus Walferdingen – Helmsingen (Neudorf), [...] heute noch eine Jüdin namens Salomon aus Walferdingen als Hausangestellte [beschäftigt].“

Ortsgruppenleiter R.K. schloss seine denunziatorische Anzeige mit folgendem repressiven Anliegen: „Ich habe vor einigen Monaten bereits Antrag zwecks Ausschluss aus der Bewegung [Volksdeutsche Bewegung (VdB)] des Vg. S. an das Distriktsehengericht gestellt. S. trägt trotz mehrfacher

schriftlicher Aufforderung kein Abzeichen, und lacht wenn man ihn mit Heil Hitler begrüsst.

Ich bitte Sie Massnahmen gegen die Beschäftigung der Jüdin bei S. zu ergreifen“ (ANLux, CT-03-01-04317).

Wenn ich bisher auch keine schriftliche Stellungnahme der Familie Salomon bezüglich dieser Anzeige in den von mir eingesehenen Archivbeständen ausfindig machen konnte, so war es doch möglich auf eine dokumentarisch belegte Aussage aus der Zeit kurz nach der Befreiung Luxemburgs vom NS-Regime zurückzugreifen.

Im Rahmen eines „Untersuchungsverfahrens“ gegen F.M., den früheren Blockleiter aus Helmsingen und Mitglied der NSDAP, welcher „der Gefährdung der Staatssicherheit, subs. der Verletzung der Bürgerpflichten“ beschuldigt wurde, wurde S.N., die Witwe des im März 1942 verstorbenen H.S., vorgeladen. In ihrer Vernehmung vom 19. März 1945 geht sie auf den Ausschluss ihres Mannes aus der VdB ein:

„Die Begründung des Ausschlusses bezog sich [...] auf 3 Tatsachen, wovon eine mir nicht mehr rememberlich ist. Die beiden übrigen bestanden in der Beschuldigung, mein Ehemann

habe den deutschen Gruss nicht erwidert, sowie wir (sic) beschäftigten bei uns ein Judenmädchen. (Damit waren die Besuche einer jugendlichen Jüdin aus unserer Nachbarschaft gemeint)“ (ANLux, CT-03-01-01625).

Ende 1941 wird Ortsgruppenleiter R.K. ein zweites Mal gegen die Familie Salomon-Hertz vorgehen, indem er am 4. Dezember 1941 „Kreisleiter Pg. [Parteigenosse] Dr. Schreder Luxemburg“ Folgendes mitteilt: „Vor etwa 14 Tagen wurden einem hiesigen Juden namens Salomon Hertz von sieben HJ-Führern die Fensterscheiben im Hause mit Steinen eingeworfen. Der Jude wohnt in dem Hause des Ariers Steffen“. Außerdem erfahren wir, dass Leo Salomon „sich an demselben Abend an den Gendarmeriebeamten S. [wandte], der die Hitlerjungens stellte und die Tat zu Protokoll nahm“ (ANLux, CT-03-01-04317).

R.K. versuchte daraufhin Leo Salomon durch massiven Druck zu zwingen die Beschwerde zurückzuziehen, und den Gendarmen S. versuchte er zu überreden „die Sache ruhig liegen zu lassen“. Es sei im Rahmen der vorliegenden Fallstudie hervorgehoben, dass die Beamten der Sicherheitspolizei (Sipo) und des Sicherheitsdienstes (SD) die eigenmächtige Aktion der sieben HJ-Mitglieder verurteilten.



Foto vom Torhaus des KZ Auschwitz-Birkenau. Aufnahme von Stanisław Mucha (1895-1976) kurz nach der Befreiung des Vernichtungslagers am 27. Januar 1945

© Bundesarchiv, B 285 Bild-04413, KZ Auschwitz, Einfahrt/ Stanislaw Mucha / CC-BY-SA 3.0, Wikimedia Commons

Damit kritisierten sie auch indirekt den eigenständigen Einsatz des Walferdinger Ortsgruppenleiters R.K., der sich für die „Hitlerjungens“ einsetzte (ANLux, CT-03-01-04317).

Familie Salomon und das Ehepaar Isaak und Babette Sonn-Hertz

Die von der Familie Salomon-Hertz erlittenen Ungerechtigkeiten, Einschüchterungen und Erniedrigungen trugen sicherlich zur allgemeinen familiären Verunsicherung und Besorgnis bei. Eine zusätzliche Belastung dürften auch die Sorgen dargestellt haben, die sich das Ehepaar Leo und Lina Salomon-Hertz seit den Jahren 1938 und 1939 über ihre in Gießen verbliebenen Familienangehörigen Isaak und Babette Sonn-Hertz machten. Denn, trotz des Münchner Abkommens vom 30. September 1938 fuhr das NS-Regime mit seiner aggressiven Außenpolitik fort und verschärfte innenpolitisch den Antisemitismus.

Wie im Falle seiner verschwägerten Verwandten Leo und Lina Salomon-Hertz anderthalb Jahre zuvor, sah sich auch Isaak Sonn schließlich gezwungen, Gießen zu verlassen und nach Luxemburg auszuwandern. Dort fand er am 27. Dezember 1938 Zuflucht und ließ sich in Walferdingen nieder (YAD VASHEM, DAF-ED, Gedenkblatt

- Sonn Isaak). Doch das „Nachbarländchen“ erwies sich auch für ihn als wenig sicheres Exilland, wurde es doch am 10. Mai 1940 von der Wehrmacht besetzt.

Vier Monate nach dem Beginn der deutschen Besetzung verstarb Isaak Sonn. Der „Sterbe-Akt von Sonn Isaak aus den Zivilstands-Registern der Gemeinde Walferdingen“ liefert uns dazu folgende Informationen:

„Im Jahre tausend neun hundert vierzig, den zwanzigsten Tag des Monats September um neun Uhr vormittags ist vor Uns Peter Hennes, Bürgermeister, Beamten des Zivilstandes der Gemeinde Walferdingen im Kanton und im Großherzogtum Luxemburg, erschienen Léon Salomon, Geschäftsmann, alt: fünfzig-acht Jahre, Schwager des Verstorbenen wohnhaft zu Helmsingen.

Dieser hat uns erklärt, daß Isaak Sonn, ohne Stand, alt: sechzig-vier Jahre, Ehegatte von Babette Hertz, geboren zu Züntersbach, Hessen, wohnhaft zu Helmsingen, Sohn der verlebten Eheleute Michael Sonn und Babette Berolzheimer, verschieden ist – gestern, um fünf Uhr nachmittags, zu Helmsingen, [...] und hat der Komparent gegenwärtige Urkunde, nachdem sie ihm vorgelesen worden, mit Uns unterschrieben. [...]“ (Sterbe-Akt von Sonn Isaak, N° 14/1940, Zivilstandsregister der Gemeinde Walferdingen)

Gemäß der von Sonns Nichte, Sophie Rollmann, unterzeichneten Aussage im „Gedenkblatt – YAD VASHEM – DAF – ED“ vom 6. April 1978 verübte Isaak Sonn am 19. September 1940 in seinem Exilort Walferdingen Suizid (GARDINI 2016: 275).

Auch Babette Sonn-Hertz wurde ein Opfer der NS-Rassenpolitik. Zwei Eintragungen in der *Datenbank der Namen der Holocaustopfer* vermerken den Leidensweg von Babette Sonn-Hertz. Unter dem „Item ID 11636597“ erfährt man, dass die am 28. Juli 1888 in Ettelbrück geborene Babette Sonn „Maiden Name: Hertz“, am 30. September 1942 von Darmstadt aus ins Vernichtungslager Treblinka deportiert wurde (GARDINI 2016: 275).

Doch eine zweite Notiz unter der Klassifikationsnummer „Item ID 7835071“ gibt als „Origin of Deportation“ Gießen, als „Date of Deportation“ den 1. November 1942 und als „Destination of Deportation“ Polen an. Weiterhin liest man, dass Babette Sonn-Hertz „in der Shoah“ ermordet wurde: „Babette was murdered in the Shoah“. Ein Vermerk, den man auch im ersten Eintrag vorfindet. Wie die Familie Salomon-Hertz, wurde also auch das kinderlose Ehepaar Isaak und Babette Sonn-Hertz Opfer des Holocausts.

Dieser Artikel basiert auf folgender Publikation: WEY, Claude, 2017. Die Spuren. Jüdische Flüchtlinge in Walferdingen (1935-1942), in : *Les Traces ineffaçables de l'être humain*, Commune de Walferdange / binsfeld, S. 26-89.

Der einführende Text *Vertreibung, Flucht aus Deutschland ... Exil in Luxemburg* sowie die Teilstudie „Erlebtes-Erlittenes“. Fallbeispiel III: Familie Leo Salomon, Caroline Salomon-Hertz, Margot und Sonja Salomon, Helmsingen – „Haus Steffen“ beim „Flugfeld“ wurden nahezu vollständig übernommen. Ergänzt wurde die Familienstudie durch die Einbeziehung folgender, im Luxemburger Nationalarchiv aufbewahrten Archivalien: Dossier CT-03-01-01625 und Dossier CT-03-01-04317.

Weiterführende dokumentarische und bibliographische Hinweise zum Thema befinden sich in der Bibliografie am Ende der zitierten Studie: siehe S. 85-88.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Juillet/
août

F

SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Adresse: place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve
près de l'entrée de l'école fondamentale
de Walferdange.

- Monique Ferring,
assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer.: toute la journée.

Jeu.: matin (uniquement sur RDV)

Adresse: Biergercenter –

23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables
pendant les heures de bureau, par téléphone,
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,
prière de laisser votre numéro de téléphone
et un message sur le répondeur. Les
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus
lieu. Les assistants sociaux se déplacent
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou
d'ordre social, l'INFO SOCIAL
est à votre disposition au
8002 9898 (appel gratuit).

LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible
auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à
Walferdange fonctionnent actuellement
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de
rendez-vous peuvent être adressées par
e-mail à l'adresse suivante: spse@ligue.lu
ou par téléphone à la hotline téléphonique
« Info-Maman » au 22 00 99 88
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures
et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis
et les jours fériés, une permanence est
assurée dans notre commune de 10 à
12 heures. Pour contacter la personne
responsable, le déclarant est prié de
téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-
munication? Contactez-nous!
Par téléphone: 33 01 44 – 262
ou par e-mail: mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in
der Nähe des Eingangs der Grundschule
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“

Mo, Di, Mi: ganztägig.

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter –

23, Route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
E-Mail: aris@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 326

Sie können die Sozialarbeiter während der
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und
Informationen im sozialen Bereich
bekommen Sie auch schnell und unver-
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim
Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in
Walferdingen finden derzeit nur nach
Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinba-
rungen können entweder per E-Mail an
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und
an Feiertagen gemeldet werden, besteht
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische
Bereitschaft unter der Rufnummer
691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de septembre est le lundi 9 août 2021 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

























Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Septemberausgabe des „Walfer Buet“ ist am Montag, dem 9. August 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 02.07.2021 / 06.08.2021	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 02.07.2021 / 06.08.2021
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : 05.07.2021 12.07.2021 19.07.2021 26.07.2021 02.08.2021 09.08.2021 16.08.2021 23.08.2021 30.08.2021	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 05.07.2021 12.07.2021 19.07.2021 26.07.2021 02.08.2021 09.08.2021 16.08.2021 23.08.2021 30.08.2021
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 28.07.2021 / 25.08.2021	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 28.07.2021 / 25.08.2021
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux) Nouvelles consignes, rendez-vous à la page 16 de ce Walfer Buet.	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 14.07.2021 28.07.2021 11.08.2021 25.08.2021	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken) Neue Regelungen, mehr Informationen auf Seite 16 dieses Walfer Buets.	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 14.07.2021 28.07.2021 11.08.2021 25.08.2021
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 01.07.2021 15.07.2021 29.07.2021 12.08.2021 26.08.2021	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 01.07.2021 15.07.2021 29.07.2021 12.08.2021 26.08.2021
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und von 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdrecksbüchse	Prochaine collecte : 06.08.2021 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange, Tél. 33 14 57	 Superdrecksbüchse	Nächster Termin: 06.08.2021 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen, Tel. 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 20 MAI 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

- COVID-19**
À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.
- Organisation scolaire 2021/2022**
 - À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2021/2022 pour l'école fondamentale de Walferdange, qui prévoit les classes suivantes :

Bâtiment scolaire	Nombre de classes			Total classes
	Cycle 1 (précoce)	Cycle 1 (préscolaire)	Cycles 2-4 (primaire)	
Bereldange	0	4	7	11
Helmsange	4	4 <small>(5 en 2020/2021)</small>	9 <small>(8 en 2020/2021)</small>	17
Walferdange	0	2	13	15
Total	4	10 <small>(11 en 2020/2021)</small>	29 <small>(28 en 2020/2021)</small>	43

- Le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2021/2022 est présenté.
 - À l'unanimité, le conseil approuve le plan de développement scolaire PDS pour les années 2021-2024.
- Déclarations de recettes**
À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs déclarations de recettes relatives à l'exercice 2020.
 - Recettes restant à recouvrer, exercice 2020**
Le conseil vote à l'unanimité l'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2020, qui se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à recouvrer	79.558,53 €	0 €
Total des décharges accordées	1.071,77 €	0 €
Total des restants à poursuivre	78.486,76 €	0 €

- Allocation de vie chère**
À l'unanimité, le conseil fixe à partir de l'année 2021 les conditions d'octroi de l'allocation de vie chère comme prévu par le Fonds national de solidarité, et adapte le montant de l'allocation de vie chère à 55 % du montant alloué par le Fonds national de solidarité.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 20. MAI 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

- COVID-19**
Einstimmig beschließt der Rat, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände durch die Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.
- Schulorganisation 2021/2022**
 - Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2021/2022 für die Grundschule von Walferdingen, welche folgende Klassen vorsieht:

Schulgebäude	Anzahl der Klassen			Gesamt Klassen
	Zyklus 1 (précoce)	Zyklus 1 (préscolaire)	Zyklen 2-4 (primaire)	
Bereldingen	0	4	7	11
Helmsingen	4	4 <small>(5 in 2020/2021)</small>	9 <small>(8 in 2020/2021)</small>	17
Walferdingen	0	2	13	15
Gesamt	4	10 <small>(11 in 2020/2021)</small>	29 <small>(28 in 2020/2021)</small>	43

- Der Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2021/2022 wird vorgestellt.
 - Einstimmig genehmigt der Rat den Schulentwicklungsplan PDS für die Jahre 2021-2024.
- Einnahmeerklärungen**
Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2020.
 - Restantenetat, Haushaltsjahr 2020**
Der Rat genehmigt einstimmig den Restantenetat des Haushaltsjahres 2020, der sich auf die nachstehenden Beträge beläuft:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Ausstehende Beträge gesamt	79.558,53 €	0 €
Gewährte Entlastungen gesamt	1.071,77 €	0 €
Einzuziehende Beträge gesamt	78.486,76 €	0 €

- Teuerungszulage**
Einstimmig legt der Rat ab 2021 die Bedingungen für die Gewährung der Teuerungszulage fest, so wie sie der Nationale Solidaritätsfonds vorsieht, und passt die Höhe der Teuerungszulage auf 55 % der vom Nationalen Solidaritätsfonds zugewiesenen Teuerungszulage an.



6. Droit de préemption

À l'unanimité, le conseil décide d'exercer le droit de préemption dans le cadre du projet de vente d'une parcelle de terrain non construite située en-dehors de la zone urbanisée dans la rue de l'Église à Walferdange, d'une surface de 5,3 ares.

7. Convention

À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec le ministre du Logement relative aux aides à la construction d'ensembles pour le projet de rénovation de la maison sise 17, rue Josy Welter à Walferdange en vue d'y créer un logement social destiné à la location.

8. Plan national d'organisation des secours

À l'unanimité, le conseil émet un avis favorable quant au plan national d'organisation des secours élaboré par Madame la ministre de l'Intérieur.

9. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation :

- a) dans la rue du X Octobre à Bereldange,
- b) dans la rue Batty Weber à Bereldange.

10. Commissions communales

Sur demande du parti « déi gréng Walfer », le conseil décide à l'unanimité de remplacer :

- Monsieur Patrick Weber par Monsieur Claude Schaul comme membre de la commission du développement durable, de la qualité de vie, de la mobilité et de la circulation ;
- Madame Sabine Wolff par Monsieur Roger Milbers comme membre du groupe de travail « Raschpëtzer ».

11. Création d'un poste

À l'unanimité, le conseil crée un poste d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (expéditionnaire administratif), à tâche complète pour des travaux de secrétariat du département technique.

12. Séance non publique**6. Vorkaufsrecht**

Einstimmig beschließt der Rat, das Vorkaufsrecht im Zusammenhang mit dem geplanten Verkauf eines unbebauten Grundstücks außerhalb des Bauperimeters in der Rue de l'Église in Walferdingen, mit einer Fläche von 5,3 Ar, auszuüben.

7. Konvention

Einstimmig genehmigt der Rat die mit dem Wohnungsministerium abgeschlossene Konvention über die finanzielle Hilfe zur Renovierung des Hauses 17, Rue Josy Welter in Walferdingen, um dort eine Sozialwohnung zwecks Vermietung einzurichten.

8. Nationaler Organisationsplan der Rettungsdienste

Der Rat gibt einstimmig eine positive Stellungnahme zu dem von der Innenministerin erstellten nationalen Organisationsplan der Rettungsdienste ab.

9. Verkehrsreglemente

Einstimmig genehmigt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente:

- a) in der Rue du X Octobre in Bereldingen,
- b) in der Rue Batty Weber in Bereldingen.

10. Gemeindegremien

Auf Anfrage der Partei „déi gréng Walfer“ beschließt der Rat einstimmig:

- Herrn Patrick Weber durch Herrn Claude Schaul als Mitglied der Kommission für nachhaltige Entwicklung, Lebensqualität, Mobilität und Verkehr zu ersetzen;
- Frau Sabine Wolff durch Herrn Roger Milbers als Mitglied der Arbeitsgruppe „Raschpëtzer“ zu ersetzen.

11. Schaffung eines Postens

Einstimmig schafft der Rat einen Vollzeitposten in der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung (Kanzlist), für Sekretariatsarbeiten für die technische Abteilung.

12. Geheimsitzung

Tour du Duerf 2021

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond, Commune de Walferdange

Du 10 au 30 septembre 2021

La commune de Walferdange participe cette année également à la campagne « Tour du Duerf ». Il s'agit d'une initiative organisée par le « Klima-Bündnis » et le « Verkéiersverbond » pendant trois semaines à partir du 10 septembre. Rendez-vous dès maintenant sur le site internet www.tourduduerf.lu pour de plus amples informations. Les citoyens souhaitant participer avec leur vélo peuvent déjà s'inscrire.

Les communes de Mersch, Lintgen, Lorentzweiler, Steinsel et Walferdange participent également au niveau régional au « Tour du Duerf », sous le nom « Uelzechtdall ».

Tour du Duerf 2021

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond, Gemeinde Walferdingen

Vom 10. bis zum 30. September 2021

Die Gemeinde Walferdingen wird dieses Jahr wieder an der Kampagne „Tour du Duerf“ teilnehmen. Diese Initiative, organisiert vom „Klima-Bündnis“ und dem „Verkéiersverbond“, findet ab dem 10. September während drei Wochen statt. Details können ab sofort auf der Internetseite www.tourduduerf.lu eingesehen werden. Interessierte Bürger, die mit ihrem Fahrrad teilnehmen möchten, können sich ab sofort einschreiben.

Die Gemeinden Mersch, Lintgen, Lorentzweiler, Steinsel und Walferdingen nehmen auch auf regionaler Ebene, unter dem Namen „Uelzechtdall“, am „Tour du Duerf“ teil.



Midnightbus

Le Midnightbus est de nouveau opérationnel les weekends depuis le 18 juin 2021.

Retrouvez le plan détaillé sur <https://walfer.lu/transports-publics-rues-et-parkings-mobilite/midnight-bus/>

Attention : Il y a eu des changements au niveau des arrêts (rajout arrêt Bereldange, Rue du Pont) et augmentation de la fréquence à toutes les 30 minutes.

Midnightbus

Der Midnightbus ist seit dem 18. Juni 2021 an den Wochenenden wieder im Einsatz.

Die detaillierte Karte finden Sie unter <https://walfer.lu/transports-publics-rues-et-parkings-mobilite/midnight-bus/>

Achtung: Es gibt Änderungen bei den Haltestellen (Bereldange Rue du Pont wurde hinzugefügt) und die Frequenz auf alle 30 Minuten erhöht.





BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE

BODYSHAPE

Lundi de 19.30 à 20.30 heures (du 20.09.2021 au 11.07.2022) au hall sportif de Bereldange

FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walferdange : 80,00 € / année scolaire
Personnes ne résidant pas à Walferdange: 160,00 € / année scolaire

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le **10 septembre 2021** auprès de l'administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous. Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'administration communale. **L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.**

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, sinon le cours n'aura pas lieu. Après le congé de Pâques, si le temps le permet, le cours aura lieu à l'extérieur, en pleine nature (Walking).

Comptes bancaires de l'administration communale :

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

Attention : l'Administration communale ne détient plus de compte auprès de l'ING Luxembourg.



ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE

BODYSHAPE

Montags von 19.30 bis 20.30 Uhr (vom 20.09.2021 bis zum 11.07.2022) in der Sporthalle Bereldingen

KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walferdingen: 80,00 €/Jahr
Auswärtige Interessenten: 160,00 €/Jahr

Interessenten werden gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens den **10. September 2021** ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben. Bei der Anmeldung ist die Einschreibgebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. **Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.**

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist. Bei günstigen Wetterverhältnissen wird der Kurs ab Ostern im Freien abgehalten (Walking).

Kontonummern der Gemeindeverwaltung:

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

Achtung: Die Stadtverwaltung führt ihr Konto nicht mehr bei der ING Luxembourg.



BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

Nom et prénom :

Rue et localité :

Tél. :

Signature :

L'administration communale de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de modification, de rectification et de suppression des données, mais également d'un droit à l'oubli ou d'un droit à la portabilité (transmission à un tiers) des données vous concernant.

Toute demande doit être adressée à : Mairie de Walferdange – RGPD : mes données – Place de la Mairie, L-7201 Walferdange ou par mail : gdpr@walfer.lu

ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

Name und Vorname:

Straße und Wohnort:

Tel.:

Unterschrift:

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen behandelt die im Rahmen ihrer Aktivitäten gesammelten Daten streng vertraulich und sicher gemäß den Vorschriften des Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Sie haben das Recht auf Zugriff, Widerspruch, Änderung, Berichtigung und Löschung dieser Daten sowie ein Recht auf Vergessen oder auf Datenübertragbarkeit (Weiterleitung an Dritte) der Sie betreffenden Daten.

Bitte stellen Sie alle diesbezüglichen Anfragen an: Rathaus Walferdingen – RGPD: meine Daten – Place de la Mairie, L-7201 Walferdingen oder per E-Mail an: gdpr@walfer.lu

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:



2021-080	Aménagement de deux terrasses / Bau von zwei Terrassen	19, rue des Vergers, Helmsange
2021-081	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	19, rue des Vergers, Helmsange
2021-082	Installation d'une cabane / Bau einer Grillhütte	10, an de Spëtzlécken, Bereldange
2021-083	Fermeture d'un balcon / Verschluss des Balkons	51, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2021-084	Transformation et agrandissement de la maison / Um- und Ausbau des Hauses	20, cité Gr.-D. Jean, Bereldange
2020-055	Avenant à l'autorisation de bâtir / Nachtrag zur Baugenehmigung	90, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-085	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	5, an de Spëtzlécken, Bereldange
2021-086	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	7, rue de l'Alzette, Helmsange
2021-087	Pose de deux fenêtres de type « velux » / Einbau von zwei „Velux“-Fenstern	124, route de Luxembourg, Bereldange
2021-089	Agrandissement de la terrasse et aménagement de deux aires de stationnement / Ausbau der Terrasse und Einrichtung von zwei Stellplätzen	15, rue Michel Lentz, Bereldange
2021-091	Aménagement de deux locaux commerciaux / Einrichtung von zwei Geschäftsräumen	14, Millewee, Helmsange
2021-094	Pose d'une fenêtre de type « velux » / Einbau eines „Velux“-Fensters	140, route de Luxembourg, Bereldange
2021-097	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	31, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-098	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	15, rue Michel Rodange, Bereldange
2021-101	Aménagement de deux aires de stationnement / Einrichtung von zwei Stellplätzen	80, rue de l'Église, Walferdange
2019-193	Construction d'un immeuble de 10 appartements et 2 locaux commerciaux / Bau eines Gebäudes mit 10 Apartments und 2 Geschäftsräumen	35, route de Diekirch, Helmsange
2021-104	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	8, an de Spëtzlécken, Bereldange
2021-105	Démolition de la maison / Abriss des Hauses	49, rue du Soleil, Helmsange
2021-106	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	19, am Stengber, Helmsange
2021-107	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	10, am Stengber, Helmsange
2021-108	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	8, am Stengber, Helmsange
2021-109	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	4, rue des Roses, Bereldange
2021-110	Aménagement de deux fenêtres de type « velux » / Einbau von zwei „Velux“-Fenstern	6, rue Roger Barthel, Bereldange
2021-111	Installation d'un pare-vue / Errichtung eines Sichtschutzes	154, route de Luxembourg, Bereldange
2021-112	Installation de quatre pare-vues / Errichtung von vier Sichtschutzelementen	13, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-114	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation einer Photovoltaik-Anlage	3, rue de Longuyon, Bereldange
2021-069	Avenant à l'autorisation de bâtir / Nachtrag zur Baugenehmigung	80, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-116	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation einer Photovoltaik-Anlage	29, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-118	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	19, route de Luxembourg, Bereldange
2021-120	Installation d'une conduite d'évacuation de fumées / Installation einer Rauchgasleitung	31, rue Michel Rodange, Bereldange
2021-121	Aménagement d'un balcon sur le garage de la maison / Bau eines Balkons auf der Garage des Hauses	7, rue de l'Armistice, Helmsange
2021-122	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	38, rue de l'Église, Walferdange
2021-123	Transformation de la maison / Umbau des Hauses	25, rue des Vergers, Helmsange
2021-124	Installation de deux pergolas / Bau von zwei Pergolas	18, an de Spëtzlécken, Bereldange

Lecture des compteurs d'eau

L'administration communale de Walferdange tient à vous informer que le service des eaux de la commune va procéder à la lecture des compteurs d'eau dans le courant du mois de juillet 2021.

Ablesung der Wasserzähler

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen möchte Sie darauf hinweisen, dass der Wasserdienst der Gemeinde die Zähler im Laufe des Monats Juli 2021 ablesen wird.



NOCTUELLE PROCESSIONNAIRE DU CHÊNE ! /// EICHENPROZESSIONSSPINNER!

Environnement

F

La noctuelle processionnaire du chêne (*Thaumetopoea processionea*) se propage au Luxembourg depuis plusieurs années et colonise de plus en plus les zones récréatives et résidentielles de l'homme. Les larves de cette espèce de papillon de nuit, qui préfèrent se nourrir des feuilles des chênes, n'affectent guère les arbres.

Cependant, les poils urticants produits par les larves à partir du troisième stade larvaire peuvent constituer une menace pour la santé des humains. Le poison de l'ortie contenu dans les poils urticants peut provoquer des démangeaisons, une irritation des voies respiratoires ou des yeux, et même, dans de rares cas, une réaction allergique. Les animaux sont également affectés par ce venin.

Ce papillon doit son nom à la façon dont les larves se déplacent en forme de processions lors de leurs migrations nocturnes. Aux derniers stades larvaires, les larves se regroupent à la cime des arbres pour former des nids entourés de fils de soie et des poils urticants qu'ils contiennent. À partir de la mi-juillet, le développement du papillon est terminé, mais les nids vides avec les poils urticants continuent de représenter un danger pour les humains et les animaux.

Les toiles de chenilles que l'on trouve sur le prunier, l'aubépine ou d'autres arbustes, cependant, proviennent généralement d'autres espèces de mites à toiles et sont inoffensives pour l'homme.

En cas de présence de larves de teigne processionnaire du chêne, gardez vos distances. L'élimination des nids de teigne processionnaire du chêne doit être effectuée par des entreprises spécialisées. En aucun cas, vous ne devez le faire vous-même. En cas de contact avec les poils urticants des larves, il faut immédiatement laver la peau et appliquer une pommade antiallergique. En outre, les vêtements doivent être nettoyés. En cas de problèmes de santé majeurs, il est conseillé de consulter un médecin.



Pour de plus amples informations et une aide à l'identification de la processionnaire du chêne, vous pouvez contacter l'Administration de la nature à l'adresse électronique : eps@anf.etat.lu.

Source : Communiqué de presse du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, de l'Administration de la Nature et du ministère de la Santé 2020

D

Der Eichenprozessionsspinner (*Thaumetopoea processionea*) breitet sich seit mehreren Jahren in Luxemburg aus und besiedelt verstärkt auch Erholungs- und Siedlungsbereiche des Menschen. Die Larven dieser Nachtschmetterlingsart, die bevorzugt an den Blättern von Eichen fressen, beeinträchtigen die Bäume kaum.

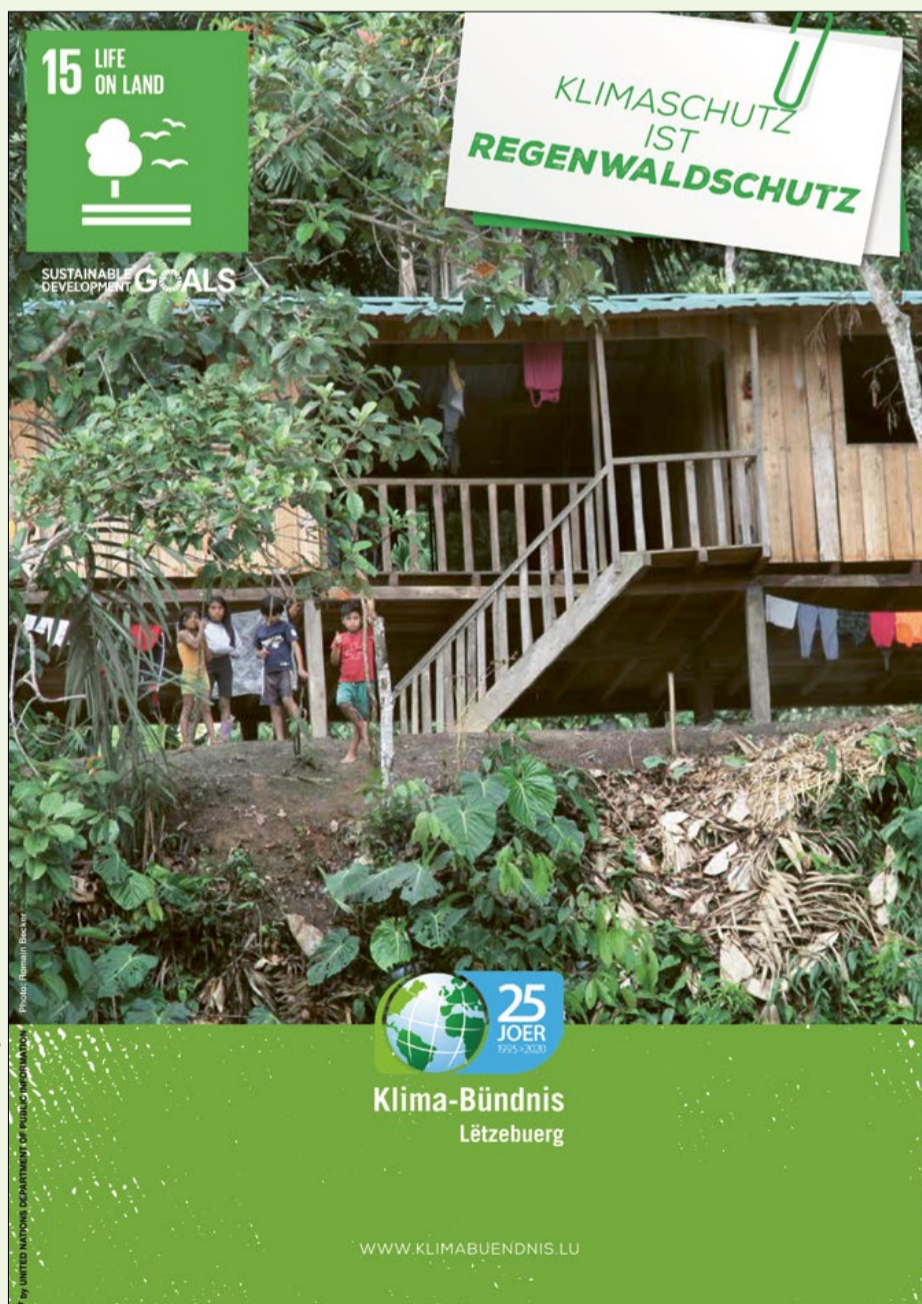
Für den Menschen können die Brennhaare, die die Larven ab dem dritten Larvenstadium ausbilden, allerdings eine gesundheitliche Bedrohung darstellen. Das in den Brennhaaren enthaltene Nesselgift kann zu Juckreiz, Reizungen der Atemwege oder Augen und in seltenen Fällen sogar zu einer allergischen Reaktion führen. Auch Tiere werden von diesem Gift beeinträchtigt.

Seinen Namen hat dieser Schmetterling durch die Art und Weise erhalten, wie sich die Larven in Form von Processionen bei ihren nächtlichen Wanderungen fortbewegen. In den späteren Larvenstadien häufen sich die Larven in den Baumkronen zu Nestern zusammen, die von Gespinstfäden und den darin enthaltenen Brennhaaren umgeben sind. Ab Mitte Juli ist die Entwicklung des Schmetterlings abgeschlossen, die leeren Nester mit den Brennhaaren stellen allerdings weiter eine Gefahr für Mensch und Tier dar. Raupengespinnste, die an Schlehdorn, Weißdorn oder anderen Sträuchern zu finden sind, stammen allerdings meist von anderen Gespinstmottenarten und sind für den Menschen ungefährlich.

Bei einem Vorkommen von Eichenprozessionsspinnerlarven gebührt es, Abstand zu halten. Die Beseitigung der Eichenprozessionsspinnerester muss von spezialisierten Firmen durchgeführt werden. Unter keinen Umständen sollte selbst Hand angelegt werden. Bei Kontakt mit den Brennhaaren der Larven sollte die Haut unverzüglich gewaschen und eine antiallergische Salbe aufgetragen werden. Außerdem sollte die Kleidung gereinigt werden. Falls größere gesundheitliche Beschwerden auftreten, sollte ein Arzt aufgesucht werden.

Weitere Informationen zum Eichenprozessionsspinner können Sie einem Faltblatt entnehmen, das in deutscher und französischer Sprache bei der Naturverwaltung erhältlich ist und auf den Websites www.emwelt.lu und www.sante.lu heruntergeladen werden kann oder wenden Sie sich an die Naturverwaltung unter folgender E-Mail-Adresse: eps@anf.etat.lu

Quelle: Pressemitteilung des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, der Naturverwaltung und dem Ministerium für Gesundheit



NEW

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkkartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-juin, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Juni abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

Tournoi Field

Fine Flèche Walferdange

Samedi 24 et dimanche 25 juillet 2021,
rue de la Montagne, Geierberg, Walferdange

Tournoi de 24 cibles (12 connues et 12 inconnues) qui aura lieu samedi ainsi que dimanche. Tir : maximum 60 m piquet rouge et maximum 50 m piquet bleu. Obligation de licence pour participer !

Les vêtements et le matériel de camouflage ne sont plus autorisés (WA livre 4 art. 33) !

Samedi : départ des pelotons vers 10 heures.

Dimanche : départ des pelotons vers 9.30 heures.

Repas et buvette sur place – Parking tout proche du terrain de tir.

Prix : adulte 20 €/jeune 15 €

Veuillez vous inscrire à l'avance pour l'organisation des pelotons en indiquant vos nom, prénom, âge et type d'arc :
ffwalfer@pt.lu, thillarc@pt.lu ou tél. : +352 33 06 90.

Field-Turnier

Fine Flèche Walferdingen

Samstag, den 24. und Sonntag, den 25. Juli 2021,
Rue de la Montagne, Geierberg, Walferdingen

Turnier mit 24 Scheiben (12 bekannt und 12 unbekannt), samstags sowie sonntags. Distanzen: max. 60 m rote Markierung und max. 50 m blaue Markierung. Eine Lizenz ist Voraussetzung für die Teilnahme!

Camouflage-Kleidung und -Ausrüstung sind nicht mehr erlaubt (WA-Buch 4 Art. 33)!

Samstags Schießbeginn gegen 10 Uhr.

Sonntags Schießbeginn gegen 9.30 Uhr.

Für Verpflegung vor Ort ist gesorgt. Parkmöglichkeiten in der Nähe des Schießplatzes.

Preis: Erwachsene 20 €/ Jugendliche 15 €

Schreiben Sie sich bitte wegen der Scheibenaufteilung frühzeitig ein und geben Sie Ihren Nachnamen, Vornamen, Alter und Art des Bogens an:
ffwalfer@pt.lu, thillarc@pt.lu oder Tel.: +352 33 06 90.



Découvrez le basket !

BBC Résidence Walfer

Tous les enfants et jeunes, à partir de 4 ans, peuvent nous rejoindre pour la saison 2021/2022.

Possibilité de faire un essai pendant 2-3 semaines avant l'inscription définitive.

Pour tout renseignement supplémentaire et les horaires d'entraînement, veuillez consulter notre site www.bbcresidence.lu ou la page Facebook du club.

Les entraînements pour les jeunes enfants reprennent à la mi-septembre. Nous acceptons également de nouveaux enfants en cours de saison.

Contact : Claudine Adams (e-mail : cadams@vo.lu)

Kommt a spillt mat!

BBC Résidence Walfer

All d'Kanner a Jonker ab 4 Joer, déi Loscht hunn, Basket ze spillen, sinn häerzlech wëllkomm fir d'Saison 2021/2022.

Et besteet d'Méiglechkeet, virun der definitiver Inscriptioun 2-3 Woche schnupperen ze kommen.

Weider Infoen an d'Trainingszäite fannt Dir op www.bbcresidence.lu oder op der Facebook-Säit vum Veräin.

D' Traininge fir déi jonk Kanner fänke Mëtt September un. Mir akzeptéieren och nei Kanner während der Saison.

Kontakt: Claudine Adams (E-Mail: cadams@vo.lu)



Reprise des répétitions

Chorale Caecilia

La Chorale Caecilia a repris ses répétitions.

Type de chansons arrangées pour chœurs : populaires

Lieu de répétition : Centre Princesse Amélie, rez-de-chaussée, salle RC01

Quand : tous les mardis de 20 à 22 heures

Tout amateur de chansons qui veut rejoindre notre groupe est bienvenu.

Toutes les restrictions dues à la pandémie continueront à être respectées.

Es wird wieder geprobt

Chorale Caecilia

Der Chor Caecilia hat seine Proben wieder aufgenommen.

Art der für den Chor vorgesehenen Lieder: Populär

Proberaum: Centre Princesse Amélie, Erdgeschoss, Raum RC01

Wann: jeden Dienstag von 20 bis 22 Uhr

Jeder Musikliebhaber, der sich unserer Gruppe anschließen möchte,

ist willkommen. Alle Maßnahmen aufgrund der Pandemie werden weiterhin beachtet.



À ne pas rater en juillet/août

Maison des jeunes Woodstock

La maison des jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, donne des informations et propose des formations aux jeunes (12-30 ans) de la commune de Walferdange.

Nos horaires d'ouverture sont les suivants : du lundi au samedi de 12 à 20 heures.

Nous mettons également à disposition des jeunes :

- le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes, équipé d'un bar et de jeux de société et proposant des événements spécifiques ;
- le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent louer gratuitement. Des cours de musique peuvent être mis en place sur demande ;
- le Woodstock Project-Room, qui se situe au grenier. Cette pièce peut être réservée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spécifiques et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange) ;
- le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes et/ou leurs parents peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé.

Pour plus d'informations concernant les différents événements et activités que le Woodstock organise, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

- Facebook : Jugendhaus Woodstock
- Snapchat : jugendwoodstock
- Instagram : Jugendhaus_Woodstock

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsele, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par e-mail : contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

Tous les événements et activités sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

Programme « Sommervakanz » (juillet – août 2021)

- **Judi, 1.7.2021 (16h à 19h)** – Makerfest – Découvre l'écriture en 3 dimensions avec un stylo 3D mis à disposition ce jour-là au Woodstock.
- **Samedi, 3.7.2021 (12h à 17h)** – Woodstock Garden Party – Grande Fête Open Air avec concert, foodtruck, animation, beachvolley et plus. Ouvert à tout le monde.
- **Mercredi, 7.7.2021 (17h – 18h30)** – Woodstock Circle Sessions no. 1 – De la musique, une bonne ambiance, un cercle, viens découvrir tes talents musicaux. Ouvert aux débutants et aux intermédiaires.
- **Samedi, 10.7.2021 (15h à 18h)** – Kayak – Envie de te balader dans la nature sur un kayak ? Rejoins l'équipe des participants.
- **Mercredi, 14.7.2021 (17h – 18h30)** – Woodstock Circle Sessions no. 2 – De la musique, une bonne ambiance, un cercle, viens découvrir tes talents musicaux. Ouvert aux débutants et aux intermédiaires.
- **Vendredi, 16.7.2021 (17h à 20h)** – Grillade et Beachvolleyball
- **Samedi, 17.7.2021 (14h à 19h)** – Stauséi Lëlz – Nager, sauter, se relaxer. Nous allons découvrir le plus grand lac du Luxembourg, le Stauséi.
- **Mardi, 20.7.2021 (14h à 19h)** – Zoo d'Amnéville
- **Mercredi, 21.7.2021 (17h à 18h30)** – Woodstock Circle Sessions no. 3 – De la musique, une bonne ambiance, un cercle, viens découvrir tes talents musicaux. Ouvert aux débutants et aux intermédiaires.
- **Judi, 22.7.2021 (15h à 18h)** – Visite des Casemates de la Ville de Luxembourg.
- **Vendredi, 23.7.2021 (14h à 19h)** – Stand-Up Paddle
- **Samedi, 24.7.2021 (15h à 19h)** – Tournoi Fortnite
- **Lundi, 26.7.2021 (14h à 19h)** – Piscine Calypso à Sarrebrücken
- **Mercredi, 28.7.2021 (17h à 18h30)** – Woodstock Circle Sessions no. 4 – De la musique, une bonne ambiance, un cercle, viens découvrir tes talents musicaux. Ouvert aux débutants et aux intermédiaires.
- **Samedi, 31.7.2021 (16h à 19h)** – Karting
- **Mardi, 3.8.2021 (15h à 19h)** – Parc Accrobranche & Visite de Vianden
- **Vendredi, 6.8.2021 (15h à 19h)** – Tir à l'arc
- **Fermeture du Woodstock du 9 au 22 août 2021**
- **Mardi, 24.8.2021 (15h à 19h)** – Stand-Up Paddle
- **Vendredi, 27.8.2021 (14h à 19h)** – Baggerweieren & Pêche

D'Highlights am Juli/August

Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken (12–30 Joer) aus der Gemeng Walfer Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzëbieden.

Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op.

Mir bidden deene Jonken:

- de Woodstock Café, eng Plaz, wou ee sech begéint, mat Bar, a Gesellschaftsspiller a wou speziell Eventer ofgehale ginn;
- de Woodstock Studio, e Proufsall an Tounstudio, deen déi Jonk gratis loune kënnen. Musekscoursë kënnen op Demande ugebuede ginn;
- de Woodstock Project-Room, deen um Späicher ass, ka gratis gelount ginn, fir Projeten, Eventer oder Reuniounen, déi der Philosophie vum Woodstock entsprechen (fir Jugendlecher aus der Walfer Gemeng);
- de Point Info Jeunesse Woodstock, e Raum, wou déi Jugendlecher oder hir Elteren sech bei engem spezialiséierten Educateur renseigneiere kënnen. Hei kënnen déi Jonk fir Eenzelgesprécher empfaange ginn oder se kënnen sech iwwert alles informéieren, wat se beschäftegt.

Fir weider Informatiounen, wat d'Evenementer an d'Aktivitéite vum Woodstock ugeet, kënnt dir eis gären op de soziale Medien abonéieren:

- Facebook: Jugendhaus Woodstock
- Snapchat: jugendwoodstock
- Instagram: Jugendhaus_Woodstock

Gäre kënnt dir eis och ënnert der Woch besichen op der Adress 60, rue de Steinsele, L-7254 Bereldange, eis eng E-Mail schreiwen u contact@woodstock.lu oder eis uruffen ënnert den Telefonsnummern: 33 16 41 an 691 331 641.

All d'Eventer an d'Aktivitéite ginn ënnert deene virgeschriwwenen Hygiènesreegelen organiséiert.

Programm Sommervakanz (Juli – August 2021)

- **Donneschdes, den 1.7.2021 (16-19 Auer)** – Makerfest – Entdeckt d'Schreiwen an 3 Dimensionen mat engem 3D-Bic, deen deen Dag am Woodstock zur Verfügung gestallt gëtt.
- **Samschdes, den 3.7.2021 (12-17 Auer)** – Woodstock Garden Party – Grousst Open-Air-Fest mat Concert, Foodtruck, Animatioun, Beachvolleyball a vill méi. Op fir jiddereen.
- **Mëttwochs, de 7.7.2021 (17-18.30 Auer)** – Woodstock Circle Sessions No. 1 – Musek, gutt Stëmmung, e Cercel – komm deng musikalesch Talenter entdecken. Fir Ufänger a Fortgeschrittener.
- **Samschdes, den 10.7.2021 (15-18 Auer)** – Kayak – Loscht op en Tour duerch d'Natur mam Kayak? Schléiss dech der Ekipp u vun deenen, déi deelhuelen.
- **Mëttwochs, de 14.7.2021 (17-18.30 Auer)** – Woodstock Circle Sessions No. 2 – Musek, gutt Stëmmung, e Cercel – komm deng musikalesch Talenter entdecken. Fir Ufänger a Fortgeschrittener.
- **Freides, de 16.7.2021 (17-20 Auer)** – Grillade a Beachvolleyball
- **Samschdes, de 17.7.2021 (14-19 Auer)** – Stauséi Lëlz – schwammen, sprangen, relaxéieren. Mir entdecken de gréisste Séi vu Lëtzebuerg: de Stauséi.
- **Dënschdes, den 20.7.2021 (14-19 Auer)** – Zoo zu Amnéville
- **Mëttwochs, den 21.7.2021 (17-18.30 Auer)** – Woodstock Circle Sessions No. 3 – Musek, gutt Stëmmung, e Cercel – komm deng musikalesch Talenter entdecken. Fir Ufänger a Fortgeschrittener.
- **Donneschdes, den 22.7.2021 (15-18 Auer)** – Visitt vun de Kasematten an der Stad Lëtzebuerg.
- **Freides, den 23.7.2021 (14-19 Auer)** – Stand-Up-Paddling
- **Samschdes, de 24.7.2021 (15-19 Auer)** – Fortnite-Tournoi
- **Méindes, de 26.7.2021 (14-19 Auer)** – Piscine Calypso zu Saarbrécken
- **Mëttwochs, den 28.7.2021 (17-18.30 Auer)** – Woodstock Circle Sessions No. 4 – Musek, gutt Stëmmung, e Cercel – komm deng musikalesch Talenter entdecken. Fir Ufänger a Fortgeschrittener.
- **Samschdes, den 31.7.2021 (16-19 Auer)** – Karting
- **Dënschdes, den 3.8.2021 (15-19 Auer)** – Accrobranche-Park & Visitt vu Veianen
- **Freides, de 6.8.2021 (15-19 Auer)** – Bouschéissen
- **De Woodstock ass zou vum 9. bis 22. August 2021**
- **Dënschdes, de 24.8.2021 (15-19 Auer)** – Stand-Up-Paddling
- **Freides, de 27.8.2021 (14-19 Auer)** – Baggerweieren & Fëschchen



Inscription à l'ensemble instrumental débutant « Da Capo Musica » de la Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Da Capo Musica est l'ensemble instrumental débutant de l'harmonie de Walferdange ouvert aux adultes désireux de recommencer une activité musicale et aux jeunes de l'école de musique (voir les conditions d'admission sur notre site internet).

Vous voulez ressentir le plaisir de jouer de la musique dans un ensemble, de progresser dans un cadre chaleureux et une ambiance joviale... alors, inscrivez-vous dès maintenant jusqu'au 15 septembre !

Regardez aussi notre vidéo « Présentation des instruments » sur www.walfer-musek.lu/porteouverte

Des inscriptions sont également possibles durant l'année scolaire.

Procédure :

- Téléchargez la fiche sur www.walfer-musek.lu
- Remplissez une fiche d'inscription et renvoyez-la :
 - par e-mail à walfermusek@gmail.com
 - ou par courrier à Walfer Musek, bp 12, L-7201 Walferdange

Frais d'inscription : gratuit

Désireux de recevoir de plus amples informations ?

Contactez-nous par e-mail : walfermusek@gmail.com / WhatsApp 621 293 076 ou via Messenger (Facebook).

L'harmonie loue également des instruments : toutes les informations sont disponibles sur notre site internet.

Anmeldung für das Anfänger-Instrumentalensemble „Da Capo Musica“ der Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Da Capo Musica ist das Anfänger-Instrumentalensemble der Walferdinger Musikgesellschaft. Es ist offen für Erwachsene, die mit einer musikalischen Tätigkeit beginnen wollen, und für Jugendliche der Musikschule (siehe Aufnahmebedingungen auf unserer Website).

Sie wollen die Freude am Musizieren in einem Ensemble spüren, sich in einer herzlichen und fröhlichen Atmosphäre weiterentwickeln?

Dann melden Sie sich ab jetzt bis zum 15. September an!

Schauen Sie sich auch unser Video „Vorstellung der Instrumente“ auf www.walfer-musek.lu/porteouverte an.

Anmeldungen sind auch während des Schuljahres möglich.

Ablauf:

- Laden Sie das Formular unter www.walfer-musek.lu herunter.
- Füllen Sie das Anmeldeformular aus und senden Sie es zurück:
 - per E-Mail an walfermusek@gmail.com
 - oder per Post an Walfer Musek, bp 12, L-7201 Walferdange

Anmeldegebühr: kostenlos

Möchten Sie weitere Informationen erhalten?

Kontaktieren Sie uns per E-Mail: walfermusek@gmail.com / WhatsApp 621 293 076 oder per Messenger (Facebook).

Die Walfer Musek vermietet auch Musikinstrumente: weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite.



Concerts de rencontre

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Samedi 3 juillet 2021

L'harmonie de Walferdange vient dans votre quartier. Venez nous écouter, nous serons ravis de vous rencontrer.

16 heures – Elterstrachen

17 heures – rue Michel Rodange/rue Bellevue

18 heures – rue de l'Europe

www.walfer-musek.lu

Begëinung – Concert

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Samschdes, den 3. Juli 2021

D'Walfer Musek kënn an Äre Quartier. Kommt eis lauschteren, mir si frou, Iech kënnen ze begëinen.

16 Auer – Elterstrachen

17 Auer – Rue Michel Rodange/Rue Bellevue

18 Auer – Rue de l'Europe

www.walfer-musek.lu



Stages de tennis

TCR Walferdange

Les entraîneurs du TCR Walferdange organiseront 2 stages de tennis pendant les vacances d'été.

1) Stage de tennis 26-30 juillet 2021 :

- 5 jours
- tous les jours de 10h à 14h
- tennis, fitness, jeux, déjeuner, t-shirt
- pour tous les âges → nous formerons des groupes adaptés (selon l'âge et le niveau de jeu)

2) Entraînement intensif en août : date à définir

- 5 jours du lundi au vendredi
- 2 heures de formation par jour
- tennis, fitness, t-shirt
- pour tous les âges → nous formerons des groupes adaptés (selon l'âge et le niveau de jeu)

De plus amples informations et la date exacte de l'entraînement intensif en août seront disponibles sur le site Internet du TCR Walferdange www.tcrwalfer.lu ou sur www.ds-pro-tennis.com. Si vous avez des questions ou si vous voulez vous inscrire, veuillez contacter Denny Schwarz par e-mail info@ds-pro.net.

Tennis-Camps

TCR Walferdange

Die Trainer des TCR Walferdange werden in den Sommerferien 2 Tenniscamps organisieren.

1) Tennis-Camp 26.-30. Juli 2021:

- 5 Tage
- täglich von 10 bis 14 Uhr
- Tennis, Fitness, Spiele, Mittagessen, T-Shirt
- für jedes Alter → wir werden passende Gruppen bilden (je nach Alter und Spielniveau)

2) Intensivtraining im August: Datum wird noch festgelegt

- 5 Tage montags-freitags
- täglich 2 Stunden Training
- Tennis, Fitness, T-Shirt
- für jedes Alter → wir werden passende Gruppen bilden (je nach Alter und Spielniveau)

Weitere Informationen sowie den genauen Termin des Intensivtrainings im August finden Sie auf der Homepage des TCR Walferdange www.tcrwalfer.lu oder unter www.ds-pro-tennis.com. Bei Fragen oder wenn Sie sich anmelden möchten, melden Sie sich bitte per E-Mail info@ds-pro.net bei Denny Schwarz.



Programme

Club Haus Am Becheler

Marche gourmande sous la devise « Produits du terroir »

Jeudi 1^{er} juillet 2021, à 10 heures,
à Rosport

Nous organisons cette année une marche gourmande avec des produits régionaux pour les amis du Becheler. La mairie de Rosport est le point de départ où les marcheurs se verront servir un apéritif et un amuse-bouche. En route seront servis de la soupe, une entrée, un sorbet, un plat principal, un dessert et un café. À chaque arrêt sera aussi servi un bon verre de vin luxembourgeois ou une autre boisson locale. À des endroits particulièrement agréables, vous pouvez vous reposer un moment, puis commencer l'étape suivante. Après une belle randonnée accompagnée d'un bon repas, nous prenons le chemin du retour, avec de beaux souvenirs de ce magnifique paysage. Les places étant limitées, les personnes intéressées doivent s'inscrire le plus rapidement possible !

« Schlammwiss »

Jeudi 8 juillet 2021, à 8.45 heures,
Rendez-vous au terrain de football à Uebersyren

La réserve naturelle « Schlammwiss » est une zone humide de 88 hectares s'étendant de Uebersyren à Mensdorf sur le terrain principal de Syra. Cette zone protégée relie différentes communes telles que Niederanven, Betzdorf, Schuttrange et les villages Uebersyren et Mensdorf. La réserve naturelle de Schlammwiss comporte le plus grand ensemble de roseaux du Grand-Duché de Luxembourg. Une biodiversité remarquable peut être observée dans toute la plaine alluviale.

À travers la forêt et la campagne – randonnée avec Tun

Jeudi 8 juillet 2021,
Rendez-vous à Steinsel

Venez avec nous pour une randonnée de loisir en été d'environ 2 heures sur des sentiers faciles et agréables.
Distance : +/- 8,5 km

Randonnée matinale avec Viviane

Mardi 13 juillet 2021 : R9 – Osweiler 8,9 km, moyen

Viviane nous a choisi de belles randonnées sur les sentiers locaux pour ce printemps. Tout au long du parcours, vous pourrez profiter de la beauté du paysage et du soleil du matin. À 9 heures, nous partons. En route, nous vous offrons quelque chose à manger. Juste à temps pour l'apéritif, nous revenons à notre point de départ après 2 à 2,5 heures.

Roseraie à Schuttrange

Jeudi 15 juillet 2021, à 14.45 heures,
Rendez-vous au château de Munsbach

À la roseraie à Schuttrange, tous les amateurs de roses vont se réjouir. Nous pouvons découvrir les différentes variétés, des roses traditionnelles aux roses modernes du Luxembourg. Nous nous réjouissons d'une belle visite guidée avec les amis de la rose du Luxembourg.

Afin de minimiser le risque d'infection pour tous, il est important que toutes les mesures prévues par le ministère continuent à être respectées lors de toutes les activités. La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

N'oubliez pas de vous inscrire à l'avance pour toutes les activités. Beaucoup de choses ne sont plus ce qu'elles étaient avant et il est toujours important que nous continuions à prendre soin de nous-mêmes et de nos semblables. Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 – 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

Programm

Club Haus Am Becheler

Marche gourmande ënnert dem Motto „Produits du terroir“

Donneschdes, den 1. Juli 2021, um 10 Auer,
zu Rouspert

Mir organiséieren dëst Joer eng Marche gourmande mat regionale Produkter fir d'Frënn vum Becheler. D'Gemengenhäuser zu Rouspert ass de Start, wou d'Wanderer en Aperitif an en Amuse-bouche zerwéiert kréien. Ënnerwee gëtt et eng Zopp, eng Entrée, e Sorbet, en Haaptmenü, een Dessert an de Kaffi mat senge Gesellen. Op all Statioun gëtt och e gudden Patt Lëtzebuerger Wäin oder en anert Gedrénks aus der Géigend zerwéiert. Op schéine Plaze kann ee sech e bësschen ausrouen, fir déi nächst Etapp unzegoen. No der schéiner Wanderung mat guddem Iesse maache mir eis, mat enger flotter Erënnerung un déi formidabel Landschaft, op den Heemwee. Well d'Plaze begrenzt sinn, sollen Interessenten sech wgl. sou séier wéi méiglech umellen!

„Schlammwiss“

Donnerstag, den 8. Juli 2021, um 8.45 Uhr,
Treffpunkt beim Fußballstadion in Uebersyren

Das Naturschutzgebiet „Schlammwiss“ ist ein 88 ha großes Feuchtgebiet, welches sich von Uebersyren bis nach Mensdorf erstreckt, auf dem Hauptgrund der Syra. Dieses Schutzgebiet verbindet verschiedene Gemeinden wie Niederanven, Betzdorf, Schüttringen und die Dörfer Uebersyren und Mensdorf miteinander. Das Naturschutzgebiet Schlammwiss ist der größte Schilfrohrkomplex des Großherzogtums Luxemburg. In der gesamten Schwemmebene ist eine bemerkenswerte Biodiversität zu beobachten.

Duerch Bësch a Gewan – Trëppeltour mam Tun

Donneschdes, den 8. Juli 2021,
Rendez-vous zu Steesel

Kommt mat eis op e gemittlechen Trëppeltour am Summer, schéin a liicht Weeër vun ongeféier 2 Stonnen.
Distanz: +/- 8,5 km

Moieswanderung mam Viviane

Dënschdes, den 13. Juli 2021, R9 – Osweiler 8,9 km, mëttel

D'Viviane huet eis fir d'Fréijoer schéin Tier op lokale Wanderweeër erausgesicht. Dir kënn ennerwee niewent der schéiner Landschaft och déi herrlech Moiessonn genéissen. Um 9.00 Auer geet et lass, ennerwee ass nach fir eng kleng Stärkung gesuergt. Pünktlech fir den Aperitif komme mir no 2–2,5 Stonnen erëm op eisem Ausgangspunkt un.

D'Roseraie zu Schëtter

Donneschdes, de 15. Juli 2021, um 14.45 Auer,
Rendez-vous beim Schloss zu Mënsbech

An der Roseraie zu Schëtter kommen all d'Rousefrënn op hir Käschtchen. Vun traditionell bis modern kënnen mir do déi verschidden Zorte Rousen aus Lëtzebuerg bewonneren. Mir freeën eis op eng flott guidéiert Visitt mat de lëtzebuergesche Rousefrënn.

Fir den Ustiechrisiko fir jiddereen esou kleng wéi méiglech kënnen ze halen, bleift et wichteg, datt all d'Moosnamen, déi de Ministère virgesäit, och weiderhin, während all den Aktivitéiten, respektéiert ginn. Eis Broschür mat all den Aktivitéite fannt Dir am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen kritt Dir an eisem Sekretariat. Mir soen Iech Merci fir Ären Interessi.

Vergiesst wgl. net, Iech fir all d'Aktivitéiten am Virfeld anzeschreiwen. Villes ass net méi, wéi et war, an et ass nach ëmmer wichteg, datt mir weider op eis an op eis Matmënschen oppassen. Wann Dir un den Aktivitéite wëllt deelhuelen, da mellt Iech wgl. telefonesch (33 40 10 – 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) un.




Programme en juillet/août

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

BrainCollective Berlin (brain-collective.org):
« Interactive Playground » 2021

Ouverture : 22 juillet 2021
19 à 20 heures : Accueil et vernissage
20 à 23 heures : « Opening Live Show »

23 juillet 2021 :
16 à 20 heures : Exposition interactive
20 heures : « Open End Live Show » et musique

24 juillet 2021 :
16 à 23 heures : Exposition interactive

25 juillet 2021 :
14 à 20 heures : Exposition interactive

28 et 29 juillet 2021 :
16 à 21 heures : Workshop expérimental

30 juillet 2021 :
16 à 20 heures : Exposition interactive
20 heures : « Open End Live Show » et musique

31 juillet 2021 :
16 à 19 heures : Boissons, gâteaux et snacks
19 à 23 heures : Jam Session

1er août 2021 :
14 à 20 heures : Exposition interactive et moment de réflexion
avec le public

Programm im Juli/August

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

BrainCollective Berlin (brain-collective.org):
„Interactive Playground“ 2021

Eröffnung: 22. Juli 2021
19 bis 20 Uhr: Begrüßung und Eröffnung
20 bis 23 Uhr: „Opening Live Show“

23. Juli 2021:
16 bis 20 Uhr: Interaktive Ausstellung
20.00 Uhr: „Opening Live Show“ und Musik

24. Juli 2021:
16 bis 23 Uhr: Interaktive Ausstellung

25. Juli 2021:
14 bis 20 Uhr: Interaktive Ausstellung

28. und 29. Juli 2021:
16 bis 21 Uhr: Experimenteller Workshop

30. Juli 2021:
16 bis 20 Uhr: Interaktive Ausstellung
20 Uhr: „Open End Live Show“ und Musik

31. Juli 2021:
16.00 bis 19.00 Uhr: Getränke, Kuchen und Snacks
19 bis 23 Uhr: Jam Session

1. August 2021:
14 bis 20 Uhr: Interaktive Ausstellung; Diskussion und Austausch
mit dem Publikum

Kultur Schapp asbl

Helpline violence domestique

Helpline pour les femmes et les hommes

Appelez le 20 60 10 60 ou
adressez-vous à info@helpline-violence.lu
Plus d'informations sur : www.helpline-violence.lu

Helpline häusliche Gewalt

Helpline für Frauen und Männer

Kontaktieren Sie uns unter der Telefonnummer 20 60 10 60 oder
schreiben Sie uns: info@helpline-violence.lu
Weitere Informationen unter: www.helpline-violence.lu

helpline
2060
1060
violence domestique

Alert Walfer

Grace à ce service, nous vous informerons par SMS et/ou par e-mail dès qu'un incident ou qu'un danger imminent risque d'affecter notre commune. Ce système d'alerte servira en cas de danger ou de catastrophe naturelle, d'incident au niveau local, d'incident au niveau de l'alimentation en eau potable, gaz, électricité, antenne collective ou poste (téléphone). Il suffit de souscrire au service via notre site web www.walfer.lu

Le service est gratuit et uniquement réservé aux résidents de la commune. Pour de plus amples renseignements : 33 01 44 – 1

Alert Walfer

Mit diesem Dienst werden wir Sie per SMS und/oder per E-Mail informieren, wenn sich ein Zwischenfall ereignet hat oder eine plötzliche Gefahr unsere Gemeinde bedroht. Das Alarmierungssystem wird im Falle einer Gefahr, eines Zwischenfalls auf lokaler Ebene, eines Zwischenfalls bei der Versorgung mit Trinkwasser, Gas, Strom, bei der Gemeinschaftsantenne oder beim Telefon benutzt. Es genügt, wenn Sie sich auf unserer Webseite www.walfer.lu registrieren.

Dieser Dienst ist kostenlos und steht nur den Bürgern der Gemeinde zur Verfügung. Weitere Informationen unter: 33 01 44 – 1

walferdange
commune de

EXPOSITION :

« **DERRIÈRE
LES CHIFFRES... »**

En collaboration avec le collectif « Nous Toutes Lyon », Fanny Vella autrice et illustratrice lyonnaise a réalisé des portraits de femmes en noir et blanc, victimes de féminicides. La série s'appelle « Derrière les chiffres ». Ses portraits rappellent que derrière les chiffres, il y a des femmes, des filles, des amies. Et qu'elles avaient une vie. Cette exposition est un hommage à toutes ces femmes.

« Parce que les victimes de violences conjugales ne sont pas que des personnes qui se cachent dans un coin de leur maison en appréhendant les coups ou courbant le dos devant les propos malveillants de la personne avec qui elles vivent, ce sont aussi des femmes qui sortent en bande le samedi soir, sourient, font des blagues drôles et parfois font un bide, adorent le cinéma, dansent, cuisinent à la perfection les lasagnes ou ratent toutes leurs pâtisseries, aiment décorer leur maison, sont déléguées des parents d'élèves, parlent fort, crient parfois, ont un rire gras ou cristallin, sont bordéliques, sont vivantes. Ou étaient. En tout cas, elles méritent que nous rappelions que derrière les chiffres il y a des personnes uniques avec des qualités et même des défauts qui manquent à leur entourage. » déclare Fanny Vella.



Le Collège échevinal de la commune de Walferdange a l'honneur de vous inviter à l'exposition.

Exposition réalisée par le Foyer Sichem de la « Fondation Maison de la Porte Ouverte dans le cadre de son 50^e anniversaire »

Galerie de Walferdange CAW
5, route de Diekirch, Walferdange

Du 16 au 25 juillet 2021

L'exposition est ouverte:
Jeudi, vendredi, samedi et dimanche
de 14 à 18 heures

Dans le respect des mesures sanitaires



Le collège échevinal a l'honneur de vous inviter à l'exposition des

Œuvres du Kid's CAW

Interprétations des œuvres de Paul Roettgers et de Lucie Majerus
par les élèves des écoles de Walferdange



Exposition du 8 au 11 juillet 2021
de 14 à 18 heures à la galerie du CAW

Dans le respect des mesures sanitaires





La peinture me donne une force de vie,
elle contribue à me structurer ;
elle me donne une ligne de conduite...
et du bonheur.

Elle me permet à la fois de créer
un environnement vital et un cocon dont
j'ai besoin et elle constitue une plateforme
de communication, de partage d'idées
et d'impressions dont je ne voudrais plus me passer !

Je laisse faire ma main et mon œil, j'oublie.
Ce qui compte, c'est la spontanéité, l'impulsion.
Ce qui constitue mon œuvre d'art, c'est la part
de vie que j'y mets, toute ma sensibilité.
Ma volonté de peindre doit être le silence.
Faire un écho parfait.

Une belle aventure est de commencer un
tableau sans savoir où elle me conduira.

Juliette Haag

EXPOSITION : CHOIX D'ART

JULIETTE HAAG

D Juliette Haag fühlte sich schon in frühen Jahren unbestimmt mit der Kunst verbunden. Als Lebensumstände sich ändern, beginnt sie 1989 mit der Malerei. Gefühle, Sinneseindrücke, stumme Wahrheiten formen sich allmählich zur gestaltenden Kunst. Ihre vornehmlichen Farben Gelb und Blau sind dabei die Farben der Sonne und der Atmosphäre an einem klaren Tag. Sie finden sich in vielen ihrer beeindruckenden Werke wieder.

Während des Malvorgangs geben Spontanität und Experimentierfreudigkeit den Ton an, leiten sich durch ein noch unbekanntes Thema – wie durch einen dichten Wald, in den nahezu kein Licht dringt. Manchmal arbeitet sie tageweise an einem Bild, möchte es in die Knie zwingen, doch es lässt sich noch nicht. Also geht es weiter: eine Ekstase schleicht sich an die nächste Etappe des Schaffens heran und so fort.

Juliette Haag konzentriert sich in ihren Werken auf ihre Lieblingswerkzeuge: Collage, Paste, Acryl und arbeitet transparent Schicht für Schicht.

Daraus entwickelt sich ihr ganz persönlicher Stil – Juliette Haags Handschrift. Ihre Formen und Elemente durchlaufen alle Phasen der künstlerischen Entwicklung und entfalten eine Sogwirkung auf den Betrachter in einer stark räumlichen Wirkung.

Ihre abstrahierten Bilder werden aus dem Negativ ausgearbeitet, jedoch immer nur ansatzweise, damit dem Betrachter jede erdenkliche Anregungsfreiheit erhalten bleibt. Die Künstlerin wechselt gerne die Themen. Ihr momentaner Gemütszustand, wie sie es selbst beschreibt, gibt ihr den Takt vor.

„Die Malerei gibt mir Lebenskraft, hilft mir mich zu strukturieren, gibt mir eine Leitlinie vor und produziert Glücksgefühle ... Sie ist mein zu Hause, meine stets benötigte Zuflucht und meine Kommunikationsplattform zum Austausch von Ideen und Eindrücken. Ich möchte sie nicht mehr missen.“

Christine Elbel, Journalistin (DJV NRW)

www.julchen.lu

[f](#) Juliett' Art

EXPOSITION : CHOIX D'ART

ASSY JANS



QUELQUES RÉFLEXIONS

Ayant appris à connaître de mieux en mieux le caractère de l'acier depuis l'apprentissage du métier d'ajusteur, j'étais tenté de faire vivre ce matériel dit dur et froid. Depuis longtemps, je ne considère plus l'acier comme un matériel inexpressif. Il est important pour moi que mes sculptures, qu'elles soient abstraites ou figuratives, expriment l'harmonie de la perception visuelle et tactile et donnent envie de les toucher. Beaucoup de mes sculptures sont inspirées par l'actualité et naissent sous forme de croquis qu'il s'agit de réaliser dans mon matériel préféré tout en gardant l'élan et la légèreté. Actuellement, le corps humain et ses expressions m'intéressent beaucoup et je me sers de ses formes et mouvements pour faire vivre l'acier.

F
Je suis né à Clervaux au Luxembourg en 1961.

Après l'école primaire à Bettembourg, j'ai fréquenté le Lycée Technique Nic Biever à Dudelange et l'Institut Émile Metz à Dommeldange où j'ai appris le métier d'ajusteur.

J'ai découvert l'art tout jeune avec mon père qui, durant ses loisirs, peignait des tableaux et taillait au couteau des figurines en bois. Ma première sculpture a cependant dû attendre l'année 1995. Je l'ai réalisée avec les restes d'un garde-corps que j'avais fait pour mon beau-père.

Après avoir construit ma propre boîte aux lettres, mes amis m'ont encouragé à exposer les œuvres que j'avais créées jusque-là. Cette exposition a connu un grand succès, ce qui m'a motivé à poursuivre sur ma lancée.

L'acier est mon matériel préféré, mais j'ai souvent utilisé le bois, le verre, la céramique ou d'anciens outils de travail.

Depuis lors, j'ai participé à plusieurs expositions et ateliers répertoriés sur le lien ci-dessous.

www.assy.lu

f Rust never sleeps by Assy Jans

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Walferdange
a l'honneur de vous inviter au **vernissage** de l'exposition

choix d'art



Visites guidées par l'artiste les samedis,
4 et 11 septembre à 15h00 et à 16h00

Dans le respect des mesures sanitaires

Juliette Haag et Assy Jans

Vendredi, 27 août à 18h30

à la Galerie de Walferdange **CAW**
5, route de Diekirch • L-7220 Walferdange

L'exposition est ouverte du 28.08 au 12.09.2021
du mercredi au vendredi de 15h00 à 19h00
samedi et dimanche de 14h00 à 18h00

Entrée libre



CHRONIQUE

01 Ausstellung am CAW: „La gravure ... ma passion" vum Sylvie-Anne Thyes // Mee 2021

D'Wierker vum Sylvie-Anne Thyes goufe vum 6. bis de 15. Mee 2021 an der Galerie vum CAW ausgestellt.



02 Ausstellung am CAW: „Méticuleux" vum Lucie Majerus // Juni 2021

D'Ausstellung déi vun der Walfer Kënschtlerin Lucie Majerus zesummegehallt gouf, huet vum 3. bis de 27. Juni 2021 stattfonnt.

03 Action Cent Buttek // 12.06.21

Une belle initiative a eu lieu le 12 juin 2021 au Centre Prince Henri à Walferdange, organisée par l'administration communale de Walferdange et par la commission de la famille, du 3^e âge et sociale. En effet, les citoyens ont eu la possibilité d'aider les familles démunies en déposant des dons alimentaires ou hygiéniques.



04-05 Atelier Kid's CAW 2021 // juin 2021

18 classes incluant 260 élèves ont participé aux œuvres du Kid's CAW. Cette année, ces élèves se sont inspirés de l'exposition « Atelier Méticuleux » de l'artiste Lucie Majerus, et des tableaux de Paul Roettgers.

AGENDA

Juillet/
aoûtATTENTION : Sous réserve de l'évolution
de la pandémie de COVID-19.ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung
der COVID-19-Pandemie.

JUILLET

01 JEUDI

16:00
Makerfest
Jugendhaus Woodstock

03 SAMEDI

12:00
Woodstock Garden Party
Jugendhaus Woodstock

16:00

Concerts de rencontre
Walfer Musek
Elterstrachen

17:00

Concerts de rencontre
Walfer Musek
rue Michel Rodange /
rue Bellevue

18:00

Concerts de rencontre
Walfer Musek
rue de l'Europe

04 DIMANCHE

10:00
Scouts kermes goes Marche
„gourmande“
Lëtzebuurger Guiden a Scouten
Walfer an d'Frënn, Grupp
Mahatma Gandhi Walfer
35, rue de la Gare, Helmsange

05 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale
de Walferdange
Centre Prince Henri

07 MERCREDI

17:00
Woodstock Circle Sessions, No. 1
Jugendhaus Woodstock

08 JEUDI

14:00
Kid's CAW
Administration communale
de Walferdange
CAW

09 VENDREDI

14:00
Kid's CAW
Administration communale
de Walferdange
CAW

10 SAMEDI

14:00
Kid's CAW
Administration communale
de Walferdange
CAW

11 DIMANCHE

14:00
Kid's CAW
Administration communale
de Walferdange
CAW

12 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale
de Walferdange
Centre Prince Henri

14 MERCREDI

17:00
Woodstock Circle Sessions, No. 2
Jugendhaus Woodstock

16 VENDREDI

14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW17:00
Grillade et beachvolleyball
Jugendhaus Woodstock

17 SAMEDI

14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW

18 DIMANCHE

14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW

21 MERCREDI

17:00
Woodstock Circle Sessions, No. 3
Jugendhaus Woodstock

22 JEUDI

14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW19:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, vernissage et show
Walfer Kulturschapp

23 VENDREDI

14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW16:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, expo interactive et show
Walfer Kulturschapp

24 SAMEDI

10:00
Tournoi Field
Fine-Flèche Walferdange
Geierberg (rue de la
Montagne, Walferdange)14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW15:00
Tournoi Fortnite
Jugendhaus Woodstock16:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, expo interactive
Walfer Kulturschapp

25 DIMANCHE

09:30
Tournoi Field
Fine-Flèche Walferdange
Geierberg (rue de la
Montagne, Walferdange)14:00
Exposition : Derrière les chiffres
Administration communale
de Walferdange
CAW14:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, expo interactive
Walfer Kulturschapp

28 MERCREDI

17:00
Woodstock Circle Sessions, No. 4
Jugendhaus Woodstock16:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, workshop
Walfer Kulturschapp

29 JEUDI

16:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, workshop
Walfer Kulturschapp

30 VENDREDI

16:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, expo interactive
Walfer Kulturschapp

31 SAMEDI

16:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, boissons, snacks, etc.
Walfer Kulturschapp

AOÛT

01 DIMANCHE

14:00
Exposition : BrainCollective
Berlin, expo interactive
Walfer Kulturschapp

06 VENDREDI

15:00
Tir à l'arc
Jugendhaus Woodstock

27 VENDREDI

18:30
Vernissage : Choix d'art de
Juliette Haag et Assy Jans
Administration communale
de Walferdange
CAW

28 SAMEDI

14:00
Exposition : Choix d'art de
Juliette Haag et Assy Jans
Administration communale
de Walferdange
CAW

29 DIMANCHE

14:00
Exposition : Choix d'art de
Juliette Haag et Assy Jans
Administration communale
de Walferdange
CAW

CHARGY BORNE – BORNES DE CHARGEMENT POUR VOITURES ÉLECTRIQUES À WALFERDANGE

NOUVEAU Sur demande des riverains, la commune vient d'installer une nouvelle borne de chargement pour voitures électriques publique à l'entrée de la Cité Princesse Amélie.

Des bornes de chargement se situent également sur la place de la mairie, près de la PIDAL, au Biergercenter, près du hall sportif de Walferdange (rue des Nations Unies) et au « Haus Am Becheler ».

Pour y avoir accès, il suffit de conclure un contrat avec l'un des fournisseurs d'électricité agréés du pays. L'utilisation est ensuite possible à l'aide de la mKaat du « Verkéiersverband », une fois le service actif.

Vous trouverez plus d'informations sur www.chargy.lu



CHARGY BORNE – LADESÄULEN FÜR ELEKTRO- FAHRZEUGE IN WALFERDINGEN

NEU Auf Anfrage der Anwohner hat die Gemeinde eine neue öffentliche Ladesäule für Elektrofahrzeuge am Eingang der Cité Princesse Amélie installiert.

Weitere Ladesäulen befinden sich auf dem Rathausplatz, in der Nähe der PIDAL, am Biergercenter, in der Nähe der Walferdinger Sporthalle (Rue des Nations Unies) und beim Haus Am Becheler.

Um Zugang zu haben, müssen Sie lediglich einen Vertrag mit einem der zugelassenen Stromanbieter des Landes abgeschlossen haben. Danach können Sie die Stationen mit der mKaat des Verkéiersverband nutzen.

Weitere Infos auf: www.chargy.lu



Concours



De SIT Walfer an d'Walfer Foto-Frënn, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Walfer, organiséieren zwee Concoursen, bei deenen all Walfer Bierger matmaache kann a wou et flott Präisser ze gewanne gëtt.

Le SIT Walfer et Walfer Foto-Frënn organisent deux concours, avec le soutien de la commune de Walferdange. Tous les habitants de la commune sont invités à participer. De nombreux cadeaux sont à gagner.

1. KENNT DIR ÄR GEMENG?

Hei drënner gesitt Der 3 Fotoe vun ëffentleche Plazen aus eiser Gemeng, wou mer vun Iech wësse wëllen, wou déi Fotoe gemaach gi sinn. Un Iech ass et, erauszefannen, wou dat ass, an eis dat matzedeele. Bei all Bild si 4 Propositionen, schreift eis, wat fir eng déi richtig ass. Dëse Concours geet iwwer 3 Méint (am Buet Mee, Juni a Juli). All Mount gëtt et ee Gewënner an ee Präis an, um Enn vum Concours, 3 Haaptgewënner mat Cadeauen. Schéckt eis Är Äntwert per E-Mail oder mat der Post eran (Coupon-réponse ass ënnen op dëser Säit) a vergiesst net, Numm, Virnumm, Adress an Telefonsnummer unzeginn.

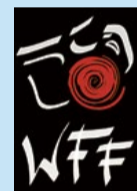
concours@sitwalfer.lu oder
SIT, 7, route de Diekirch L-7220 Walferdange

1. CONNAISSEZ-VOUS VOTRE COMMUNE ?

Ci-dessous, on vous propose 3 photos. Elles ont été prises dans un lieu public de la commune de Walferdange. À vous de retrouver les endroits et de nous transmettre ces informations. À chaque image, nous vous proposons 4 options. Dites-nous laquelle est la bonne solution. Ce concours aura lieu durant les mois de mai, juin et juillet (publié dans le Buet). Chaque mois, il y aura un gagnant avec un gain et en fin de concours 3 gagnants principaux avec des cadeaux. Envoyez-nous votre réponse par e-mail ou par courrier (coupon-réponse en bas de page) sans oublier de mentionner vos nom, prénom, adresse et numéro de téléphone.

concours@sitwalfer.lu ou
SIT, 7, route de Diekirch L-7220 Walferdange

Les organisateurs :



www.wff.lu

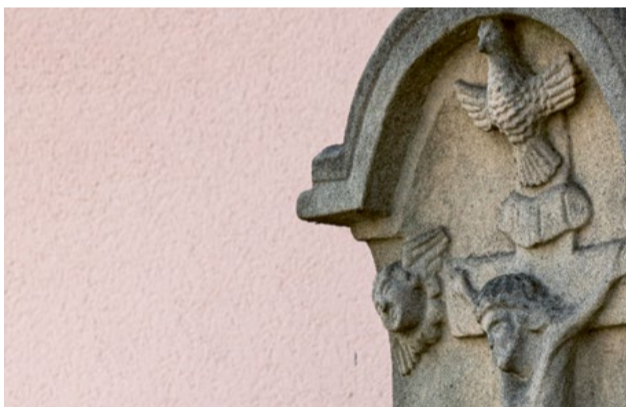


Photo 7

- ① Sakristei vun der Kierch
Sacristie, église de Walferdange
- ② Kräiz an der Rue de Bridel
Croix de chemin, rue de Bridel
- ③ Am Haf vum Schlass
Cour intérieure du château
- ④ Beim Paschtouesch-Haus
Presbytère

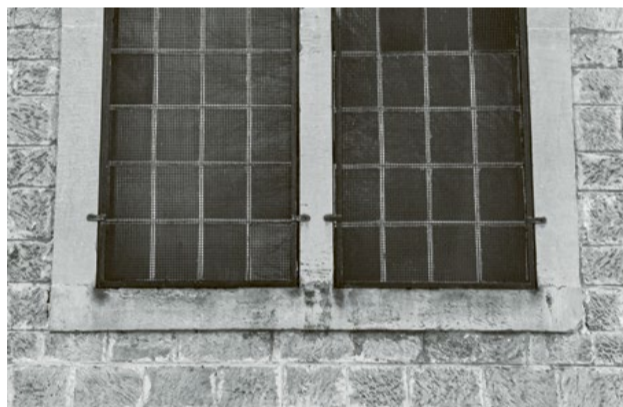


Photo 8

- ① Kierchefënster
Vitrail de l'église
- ② Kulturschapp
- ③ Tuerm beim Biergerzenter
Tour près du Biergerzenter
- ④ Walfer Gare
Gare de Walferdange



Photo 9

- ① Raschpëtzer
- ② Dauwebur
- ③ Häedchen Weier
Étang Häedchen
- ④ Wanderwee laanscht d'Uelzecht
Promenade le long de l'Alzette

COUPON-RÉPONSE

„Kennt Dir Är Gemeng?“ – Walfer Buet Juli 2021

Photo 7 : Optioun 1 Optioun 2 Optioun 3 Optioun 4
Photo 8 : Optioun 1 Optioun 2 Optioun 3 Optioun 4
Photo 9 : Optioun 1 Optioun 2 Optioun 3 Optioun 4

Numm/Nom : _____
Virnumm/Prénom : _____
Adress/Adresse : _____
E-Mail/E-mail : _____
Telefon/Téléphone : _____

Zeréckschécken / à renvoyer :
SIT Walfer 7, route de Diekirch,
L-7220 Walferdange
E-Mail : concours@sitwalfer.lu

2. „MÄI WALFER“ – E FOTOSCONCOURS

Wann Der an den nächste Wochen a Méint duerch eis Gemeng trëppelt oder an de Bëscher ronderëm Walfer spadséiere gitt, dann huet Äre Fotoapparat oder Äre Smartphone mat, fotograféiert all déi Saachen a Plazen, déi Iech gutt gefalen oder wou Der mengt, et wär derwäert, se am Bild festzehalen, a schéckt eis Är schéinste Biller.

Eng Jury sicht aus all den ageschéckte Fotoen déi 3 bescht eraus an de Gewënner wénke schéi Präisser. De Fotosconcours geet bis den 31. August 2021 (Stéchedag) a jiddereen, dee mat enger Kamera oder engem Smartphone kann ëmgoen, ka mat bis zu 8 Fotoen deelhuele. Op der Websäit vun de Walfer Foto-Frënn fannt Der de Link, iwwer deen Der Är Fotoen eraschécke kënn.

D'Reglementer vun den zwee Concoursen fannt Der op www.sitwalfer.lu an www.wff.lu.

2. « MÄI WALFER » – CONCOURS DE PHOTO

Lorsque vous vous promenez dans Walferdange ou dans les forêts avoisinantes, n'oubliez pas votre appareil photo ou votre smartphone, photographiez les motifs qui vous plaisent et que vous voulez immortaliser par l'image et envoyez-nous vos plus belles photos.

Parmi toutes les photos reçues, un jury choisira les 3 meilleures, récompensées par des gains. Le concours photo se termine le 31 août 2021 (date limite pour l'envoi des photos) et toute personne sachant tenir une caméra ou un smartphone peut y participer en nous envoyant jusqu'à 8 photos via le site internet de Walfer Foto-Frënn. Vous y trouverez le lien pour le transfert de vos photos.

Les règlements des deux concours sont disponibles sur www.sitwalfer.lu et www.wff.lu.

